2024/3011

18.12.2024

EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU MÄÄRUS (EL) 2024/3011,

27. november 2024,

mis käsitleb kriminaalmenetluse üleandmist

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 82 lõike 1 teise lõigu punkte b ja d,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

olles edastanud seadusandliku akti eelnõu liikmesriikide parlamentidele,

võttes arvesse Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee arvamust ([1]),

toimides seadusandliku tavamenetluse kohaselt ([2])

ning arvestades järgmist:

(1) Liit on seadnud endale eesmärgi säilitada ja arendada vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajanevat ala.

(2) Euroopa Liidus vabaduse, turvalisuse ja õiguse tugevdamist käsitleva Haagi programmi ([3]) kohaselt peavad liikmesriigid kaaluma võimalusi koondada piiriülestes mitmepoolsetes kohtuasjades süüdistuste esitamised ühte liikmesriiki, et tõhustada kohtu alla andmist, tagades samas korrakohase õigusemõistmise.

(3) Kriminaalasjades tehtud otsuste vastastikuse tunnustamise põhimõtte rakendamise meetmeprogrammis ([4]) kutsutakse üles koostama õigusakti, mis võimaldaks anda kriminaalmenetlusi üle teistele liikmesriikidele.

(4) Selleks, et vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneval alal suurendada tõhusat ja korrakohast õigusemõistmist kriminaalasjades, ning tagamaks, et iga kuritegu uuriks ja selle eest esitaks süüdistuse selleks sobivaim liikmesriik, on vaja liikmesriikidevahelist õigusalast koostööd edasi arendada. Eelkõige võiksid liikmesriikidele ühised kriminaalmenetluse üleandmist käsitlevad õigusnormid aidata vältida olukordi, kus eri liikmesriikides viiakse tarbetult samadel asjaoludel ja sama isiku suhtes läbi paralleelseid kriminaalmenetlusi, mis võib põhjustada topeltkaristamise keelu põhimõtte rikkumise. Sellised ühised õigusnormid võiksid samuti vähendada mitmete eri liikmesriikides samadel asjaoludel või sama isiku suhtes läbiviidavate kriminaalmenetluste arvu. Selliste ühiste õigusnormide eesmärk on ühtlasi tagada, et süüdistatava isiku karistuseta jäämise vältimiseks saab kriminaalmenetluse üleandmine toimuda siis, kui isiku loovutamine kriminaalkorras kohtu alla andmiseks Euroopa vahistamismääruse alusel vastavalt nõukogu raamotsusele 2002/584/JSK ([5]) viibib või sellest keeldutakse, sest teises liikmesriigis viiakse sama kuriteo suhtes läbi paralleelset kriminaalmenetlust.

(5) Samuti on kriminaalmenetluse üleandmist käsitlevad ühised õigusnormid olulised, et tõhusalt võidelda piiriülese kuritegevuse vastu, mis on eriti oluline seoses kuritegelike organisatsioonide poolt toime pandud kuritegudega, nagu ebaseaduslik uimastikaubandus, rändajate ebaseaduslik üle piiri toimetamine, inimkaubandus, ebaseaduslik relvaäri, keskkonnakuriteod, küberkuriteod või rahapesu. Mitmes liikmesriigis tegutsevate kuritegelike organisatsioonide kohtu alla andmine võib tekitada asjaomastele asutustele suuri raskusi. Kriminaalmenetluse üleandmine on oluline vahend, mis tugevdaks võitlust kogu liidus tegutsevate kuritegelike organisatsioonide vastu.

([1]) ELT C, C/2023/869, 8.12.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2023/869/oj.
([2]) Euroopa Parlamendi 23. aprilli 2024. aasta seisukoht (*Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata) ja nõukogu 5. novembri 2024. aasta otsus.
([3]) ELT C 53, 3.3.2005, lk 1.
([4]) EÜT C 12, 15.1.2001, lk 10.
([5]) Nõukogu 13. juuni 2002. aasta raamotsus 2002/584/JSK Euroopa vahistamismääruse ja liikmesriikidevahelise üleandmiskorra kohta (EÜT L 190, 18.7.2002, lk 1).

(6) Selleks et tagada kriminaalmenetluse üleandmisel tulemuslik koostöö taotleva ja taotluse saanud asutuse vahel, tuleks sellist üleandmist käsitlevad õigusnormid kehtestada õiguslikult siduva ja vahetult kohaldatava liidu õigusaktiga.

(7) Käesolevat määrust tuleks kohaldada kõikide üleandmistaotluste suhtes, mis on esitatud kriminaalmenetluste raames.

(8) Nõukogu raamotsuse 2009/948/JSK ([6]) eesmärk on vältida olukordi, kus sama isiku suhtes viiakse eri liikmesriikides samadel asjaoludel läbi paralleelseid kriminaalmenetlusi, mille tulemusena võidakse nendes menetlustes langetada kohtuotsus kahes või enamas liikmesriigis. Seepärast on kõnealuses raamotsuses sätestatud menetlus, mille alusel toimuvad asjaomaste liikmesriikide pädevate asutuste vahel otsesed konsultatsioonid, et saavutada konsensus mis tahes tulemusliku lahenduse suhtes eesmärgiga vältida seesuguste paralleelsete menetluste läbiviimisest tulenevaid negatiivseid tagajärgi ning nende pädevate asutuste aja- ja ressursside raiskamist. Kui need pädevad asutused otsustavad pärast kõnealuse raamotsuse kohaseid konsultatsioone koondada menetlused kriminaalmenetluse üleandmise teel ühte liikmesriiki, peaks selline üleandmine toimuma kooskõlas käesoleva määrusega.

(9) Muud kriminaalasjade valdkonna ning eelkõige konkreetseid kuriteoliike käsitlevad õigusaktid, nagu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv (EL) 2017/541 ([7]) ning nõukogu raamotsused 2002/475/JSK ([8]) ja 2008/841/JSK, ([9]) sisaldavad sätteid, milles osutatakse teguritele, mida tuleb arvesse võtta kriminaalmenetluste koondamiseks ühte liikmesriiki olukorras, kus samade asjaolude alusel saab nõuetekohaselt süüdistuse esitada rohkem kui üks liikmesriik. Kui asjaomaste liikmesriikide pädevad asutused otsustavad pärast selliste õigusaktide kohast koostööd koondada kriminaalmenetlused kriminaalmenetluse üleandmise teel ühte liikmesriiki, peaksid sellised üleandmised toimuma kooskõlas käesoleva määrusega.

(10) Kriminaalasjades tehtud kohtuotsuste ja kriminaalmenetlustes tehtud lahendite suhtes vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamiseks on vastu võetud mitu liidu õigusakti, eeskätt nõukogu raamotsused 2005/214/JSK, ([10]) 2008/909/JSK ([11]) ja 2008/947/JSK ([12]). Käesolev määrus täiendab neid raamotsuseid ning ei mõjuta nende kohaldamist.

(11) Käesolev määrus ei mõjuta omaalgatuslikku teabevahetust, mida reguleeritakse muude liidu õigusaktidega.

(12) Käesolevat määrust ei kohaldata otsuste suhtes, mis käsitlevad selliste kriminaalasjade ümberjaotamist, liitmist või osadeks jagamist, mille suhtes on Euroopa Prokuratuur teostanud oma pädevust kooskõlas nõukogu määrusega (EL) 2017/1939 ([13]).

(13) Käesoleva määruse kohaldamisel peaksid liikmesriigid määrama oma pädevad asutused kindlaks viisil, mis soodustab nende asutuste vahelisi otsekontakte.

(14) Käesoleva määruse kohaldamisel ja selle tulemusliku kohaldamise hõlbustamiseks kogu liidus, kui üldise õiguse traditsioonidega liikmesriikide õigussüsteemide struktuur ei võimalda nende kohtutel ja prokuröridel võtta kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise või sellest keeldumise otsusega seotud lisameetmeid, peaks olema selliseid lisameetmeid võimalik võtta teisel asutusel, kellel on pädevus kriminaalmenetluses meetmeid võtta. Sellise pädeva asutuse kaasamine ei tohiks mingil viisil mõjutada üksnes kohtuniku, kohtu, eeluurimiskohtuniku või prokuröri tehtavat otsust kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise või sellest keeldumise kohta, mis peaks vajaduse korral sisaldama tema hinnangut käesoleva määruse kohaste keeldumise aluste kohta. Teise pädeva asutuse

([6]) Nõukogu 30. novembri 2009. aasta raamotsus 2009/948/JSK kohtualluvuskonfliktide vältimise ja lahendamise kohta kriminaalmenetluses (ELT L 328, 15.12.2009, lk 42).

([7]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. märtsi 2017. aasta direktiiv (EL) 2017/541 terrorismivastase võitluse kohta, millega asendatakse nõukogu raamotsus 2002/475/JSK ning muudetakse nõukogu otsust 2005/671/JSK (ELT L 88, 31.3.2017, lk 6).

([8]) Nõukogu 13. juuni 2002. aasta raamotsus 2002/475/JSK terrorismivastase võitluse kohta (EÜT L 164, 22.6.2002, lk 3).

([9]) Nõukogu 24. oktoobri 2008. aasta raamotsus 2008/841/JSK organiseeritud kuritegevuse vastase võitluse kohta (ELT L 300, 11.11.2008, lk 42).

([10]) Nõukogu 24. veebruari 2005. aasta raamotsus 2005/214/JSK rahaliste karistuste vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta (ELT L 76, 22.3.2005, lk 16).

([11]) Nõukogu 27. novembri 2008. aasta raamotsus 2008/909/JSK vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta kriminaalasjades tehtud otsuste suhtes, millega määratakse vabadusekaotuslikud karistused või vabadust piiravad meetmed, nende Euroopa Liidus täideviimise eesmärgil (ELT L 327, 5.12.2008, lk 27).

([12]) Nõukogu 27. novembri 2008. aasta raamotsus 2008/947/JSK vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta kohtuotsuste ja vangistuse tingimisi kohaldamata jätmist käsitlevate otsuste suhtes, et teostada tingimuslike meetmete ja alternatiivsete mõjutusvahendite järelevalvet (ELT L 337, 16.12.2008, lk 102).

([13]) Nõukogu 12. oktoobri 2017. aasta määrus (EL) 2017/1939, millega rakendatakse tõhustatud koostööd Euroopa Prokuratuuri asutamisel (ELT L 283, 31.10.2017, lk 1).

kaasamise ainus eesmärk on hõlbustada selliste kohtulike otsuste tegemist ja käesoleva määruse tulemuslikku kohaldamist.

(15) Kui see on riigisisese õigussüsteemi struktuuri tõttu vajalik, peaks liikmesriikidel olema võimalik määrata kriminaalmenetluse üleandmise taotluste administratiivse edastamise ja vastuvõtmise ning muu selliste taotlustega seotud ametliku kirjavahetusega tegelema üks või mitu keskasutust. Sellised keskasutused võiksid samuti pakkuda haldustuge ning neil võiks olla koordineeriv ja abistav roll, hõlbustades ja edendades seeläbi kriminaalmenetluse üleandmise taotluste heakskiitmist.

(16) Mõnes liidu õigusaktis on juba nõutud, et liikmesriigid võtaksid vajalikud meetmed, et kehtestada jurisdiktsioon teatavate kuritegude puhul, näiteks direktiivi (EL) 2017/541 kohased terroristliku tegevusega seotud kuriteod või Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2014/62/EL ([14]) kohased euro võltsimisega seotud kuriteod, juhul kui isiku loovutamisest keeldutakse.

(17) Tagamaks, et kriminaalmenetlust on võimalik käesoleva määruse kohaselt üle anda, kui tõhusa ja korrakohase õigusemõistmise huvid ning kahtlustatavate, süüdistatavate ja kannatanute põhiõiguste tõhusa kaitse huvid, nagu on sätestatud liidu õiguses, seda nõuavad, tuleks käesoleva määrusega ette näha jurisdiktsioon erijuhtudel, nii et taotluse saanud riik saab teostada jurisdiktsiooni kuritegude üle, mille suhtes kohaldatakse taotleva riigi õigust. Kuritegude üle, mille puhul kriminaalmenetluse üleandmist taotletakse, peaks olema jurisdiktsioon taotluse saanud riigil, kui seda liikmesriiki peetakse asjaomase kuriteo eest süüdistuse esitamiseks sobivaimaks. Käesolevas määruses sätestatud jurisdiktsiooni käsitlevad normid ei tohiks takistada liikmesriike võtmast vastu riigisiseseid meetmeid, millega tagatakse, et neil on võimalik teostada jurisdiktsiooni käesolevas määruses sätestatud erijuhtudel.

(18) Lisaks taotluse saanud riigi õiguses juba sätestatud jurisdiktsioonile tuleks jurisdiktsioon kehtestada käesolevas määruses sätestatud konkreetsetel alustel, kui ollakse seisukohal, et asjaomane liikmesriik on süüdistuse esitamiseks sobivaim. Taotluse saanud riigil peaks olema jurisdiktsioon olukorras, kus taotluse saanud riik keeldub loovutamast kahtlustatavat või süüdistatavat, kelle suhtes on tehtud Euroopa vahistamismäärus ning kes viibib taotluse saanud riigis ja on selle kodanik või elanik, ning kui keeldumine tugineb käesolevas määruses sätestatud konkreetsetel alustele. Näiteks tuleks jurisdiktsioon kehtestada juhul, kui loovutamisest keeldutakse raamotsuse 2002/584/JSK artikli 4 punkti 7 alapunkti b alusel, mida kohaldatakse olukordades, kus süüteod on toime pandud väljaspool vahistamismääruse teinud liikmesriigi territooriumi ja vahistamismäärust täitva liikmesriigi õigus ei võimalda kohtu alla anda samade süütegude eest, kui need on toime pandud väljaspool tema territooriumi. Seda normi võib kohaldada olukordades, kus teise liikmesriigi või kolmanda riigi territooriumil on süüteo toime pannud teiste liikmesriikide kodanikud või kolmandate riikide kodanikud ning kahtlustatav või süüdistatav on taotluse saanud riigi elanik. See on eriti oluline rahvusvahelise üldsuse põhiväärtusi rikkuvate raskete kuritegude puhul, nagu sõjakuriteod või genotsiid, mille puhul võib tekkida karistuseta jäämise oht, kuna raamotsuse 2002/584/JSK artikli 4 punkti 7 alapunkti b alusel Euroopa vahistamismääruse täitmisest keeldutakse. Taotluse saanud riigil peaks olema jurisdiktsioon ka siis, kui kuriteol on tagajärjed või see tekitab kahju peamiselt taotluse saanud riigis. Kahju tuleks tingimusel, et see on üks kuriteokoosseisu tunnustest, arvesse võtta kooskõlas taotluse saanud riigi õigusega. Samuti peaks taotluse saanud riigil olema jurisdiktsioon siis, kui selles riigis juba viiakse kriminaalmenetlust läbi sama kahtlustatava või süüdistatava suhtes muudel asjaoludel, nii et otsuse sellise isiku kõigi väidetavate kuritegude kohta saaks langetada ühes jurisdiktsioonis, või kui selles riigis viiakse kriminaalmenetlust läbi teiste isikute suhtes samadel, osaliselt samadel või seonduvatel asjaoludel, mis võiks olla eriti asjakohased kuritegeliku organisatsiooni tegevuse uurimise ja seotud süüdistuste esitamise koondamiseks ühte liikmesriiki. Mõlemal juhul peaks üleantava kriminaalmenetluse raames kahtlustatav või süüdistatav olema taotluse saanud riigi kodanik või elanik.

(19) Selleks et täita käesoleva määruse eesmärki ja vältida jurisdiktsioonikonflikte, võttes eriti arvesse neid liikmesriike, mille õigussüsteem põhineb kriminaalasja kohustusliku menetlemise põhimõttel ning neid liikmesriike, kus kriminaalasja kohustuslikku menetlemist kohaldatakse üksnes teatavate kuritegude suhtes, peaks taotleval riigil olema kriminaalmenetluse üleandmise taotlemisel võimalik loobuda menetlusest selles osas, mis puudutab

([14]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. mai 2014. aasta direktiiv 2014/62/EL, milles käsitletakse euro ja muude vääringute kriminaalõiguslikku kaitset võltsimise vastu ning millega asendatakse nõukogu raamotsus 2000/383/JSK (ELT L 151, 21.5.2014, lk 1).

üleantavas kriminaalmenetluses asjaomasele isikule süüdistuse esitamist. Käesolev määrus peaks seega võimaldama taotleva riigi pädeval asutusel loobuda nende juures alustatud kriminaalmenetlusest, see peatada või lõpetada, andes selle üle liikmesriigile, kes on süüdistuse esitamiseks sobivam, isegi kui nimetatud asutusel on riigisisese õiguse kohaselt kohustus süüdistus esitada. See ei tohiks mõjutada käesoleva määruse sätteid, mis käsitlevad kriminaalmenetluse üleandmise tagajärgi taotlevas riigis.

(20) Käesolevas määruses järgitakse Euroopa Liidu põhiõiguste hartas (edaspidi „põhiõiguste harta“) ning Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsioonis tunnustatud põhiõigusi ja põhimõtteid.

(21) Käesolev määrus ei mõjuta põhiõiguste hartas või muudes liidu õigusaktides, näiteks Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivides 2010/64/EL, ([15]) 2012/13/EL, ([16]) 2013/48/EL, ([17]) (EL) 2016/343, ([18]) (EL) 2016/800 ([19]) ja (EL) 2016/1919 ([20]) sätestatud menetlusõigusi nende liikmesriikide puhul, kelle suhtes need on siduvad. Eelkõige peaks taotlev asutus tagama, et selliseid liidu ja liikmesriigi õiguses sätestatud menetlusõigusi järgitakse käesoleva määruse alusel kriminaalmenetluse üleandmise taotlemisel.

(22) Liikmesriigid peaksid tagama, et käesoleva määruse kohaldamisel võetakse arvesse haavatavate isikute vajadusi. Kooskõlas komisjoni 27. novembri 2013. aasta soovitusega, mis käsitleb haavatavate kahtlustatavate või süüdistatavate menetluslikke tagatisi kriminaalmenetluses ([21]), tuleks kahtlustatavate või süüdistatavate haavatavate isikutena käsitada kõiki kahtlustatavaid või süüdistatavaid, kes ei ole oma vanuse, vaimse või füüsilise seisundi või mis tahes puude tõttu võimelised kriminaalmenetlusest aru saama või selles tulemuslikult osalema.

(23) Samuti peaksid liikmesriigid tagama, et käesoleva määruse kohaldamisel võetakse arvesse vahi all viibivate kahtlustatavate ja süüdistatavate menetlusõigusi, võttes asjakohasel juhul arvesse komisjoni soovitust (EL) 2023/681 ([22]).

(24) Taotleval asutusel peaks olema võimalik taotleda kriminaalmenetluse üleandmist kas omal algatusel pärast taotluse saanud asutusega konsulteerimist või konsulteerimata, või kahtlustatava või süüdistatava ettepanekul või kannatanu ettepanekul. Käesoleva määrusega ei tohiks panna kohustust kriminaalmenetluse üleandmist taotleda või kriminaalmenetlust üle anda. Selle kaalumisel, kas kriminaalmenetluse üleandmise taotlus tuleks esitada, peaks taotlev asutus hindama, kas selline üleandmine vastab tõhusa ja korrakohase õigusemõistmise eesmärgile, sealhulgas, kas see on asjaomase menetluse eesmärgi seisukohast proportsionaalne ja asjakohane. Selline hindamine tuleks teha iga asja puhul eraldi, et teha kindlaks liikmesriik, kes on asjaomase kuriteo eest süüdistuse esitamiseks kõige sobivam.

(25) Kriminaalmenetluse üleandmise taotluse põhjendatust hinnates peaks taotlev asutus võtma arvesse mitut kriteeriumi, mille prioriteetsus ja kaal peaks põhinema iga asja faktidel ja sisul. Kõiki asjakohaseid tegureid tuleks kaaluda õigusemõistmise parimates huvides. Näiteks kui kuritegu on tervenisti või osaliselt toime pandud taotluse saanud riigi territooriumil või kui suurem osa kuriteo tagajärgedest või oluline osa sellega tekitatud kahjust, kui nimetatud tagajärjed või kahju kuuluvad kuriteokoosseisu tunnuste hulka, tekkisid taotluse saanud riigi territooriumil, peaks olema võimalik seda riiki pidada süüdistuse esitamiseks sobivamaks, kuna kogutavad tõendid, sealhulgas tunnistajate ja kannatanute ütlused või ekspertide arvamused, asuvad taotluse saanud riigis ja neid on seega lihtsam koguda, kui kriminaalmenetlus üle antakse. Lisaks hõlbustaks see hilisemat kahju hüvitamise

([15]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. oktoobri 2010. aasta direktiiv 2010/64/EL õiguse kohta suulisele ja kirjalikule tõlkele kriminaalmenetluses (ELT L 280, 26.10.2010, lk 1).

([16]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. mai 2012. aasta direktiiv 2012/13/EL, milles käsitletakse õigust saada kriminaalmenetluses teavet (ELT L 142, 1.6.2012, lk 1).

([17]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. oktoobri 2013. aasta direktiiv 2013/48/EL, mis käsitleb õigust kaitsjale kriminaalmenetluses ja Euroopa vahistamismäärusega seotud menetluses ning õigust lasta teavitada vabaduse võtmisest kolmandat isikut ja suhelda vabaduse võtmise ajal kolmandate isikute ja konsulaarasutustega (ELT L 294, 6.11.2013, lk 1).

([18]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 9. märtsi 2016. aasta direktiiv (EL) 2016/343, millega tugevdatakse süütuse presumptsiooni teatavaid aspekte ja õigust viibida kriminaalmenetluses kohtulikul arutelul (ELT L 65, 11.3.2016, lk 1).

([19]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. mai 2016. aasta direktiiv (EL) 2016/800, mis käsitleb kriminaalmenetluses kahtlustatavate või süüdistatavate laste menetluslikke tagatisi (ELT L 132, 21.5.2016, lk 1).

([20]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. oktoobri 2016. aasta direktiiv (EL) 2016/1919, milles käsitletakse tasuta õigusabi andmist kahtlustatavatele ja süüdistatavatele kriminaalmenetluses ning isikutele, kelle üleandmist taotletakse Euroopa vahistamismäärusega seotud menetluses (ELT L 297, 4.11.2016, lk 1).

([21]) ELT C 378, 24.12.2013, lk 8.

([22]) Komisjoni 8. detsembri 2022. aasta soovitus (EL) 2023/681 eelvangistust kandvate kahtlustatavate ja süüdistatavate menetlusõiguste ning materiaalsete kinnipidamistingimuste kohta (ELT L 86, 24.3.2023, lk 44).

menetluse alustamist taotluse saanud riigis, kui kriminaalvastutuse tuvastamise aluseks olev menetlus toimuks ka samas liikmesriigis. Samuti, kui enamik tõendeid asub taotluse saanud riigis, võib kriminaalmenetluse üleandmine hõlbustada taotluse saanud riigi õiguse kohaselt kogutud tõendite koondamist ja hilisemat lubatavust.

(26) Kui üks või mitu kahtlustatavatest või süüdistatavatest on taotluse saanud riigi kodanikud või elanikud, võib kriminaalmenetluse üleandmine olla põhjendatud seepärast, et kooskõlas direktiiviga (EL) 2016/343 tuleb tagada kahtlustatava või süüdistatava õigus viibida kohtulikul arutelul. Samuti, kui üks või mitu kannatanutest on taotluse saanud riigi kodanikud või elanikud, võib kriminaalmenetluse üleandmine olla põhjendatud sel eesmärgil, et võimaldada kannatanutel hõlpsamini kriminaalmenetluses osaleda ja neid menetluse käigus tunnistajana küsitleda. Kui taotluse saanud riik keeldub käesolevas määruses sätestatud alustel sellise kahtlustatava või süüdistatava loovutamisest, kelle suhtes on tehtud Euroopa vahistamismäärus, võib menetluse üleandmine olla põhjendatud ka siis, kui kõnealune isik viibib taotluse saanud riigis, kuid ei ole selle riigi kodanik ega elanik.

(27) Taotlev asutus peab tema käsutuses oleva materjali põhjal hindama, kas on põhjendatud alust arvata, et kahtlustatav, süüdistatav või kannatanu elab taotluse saanud riigis. Kui kättesaadav teave on piiratud, peaksid taotlev asutus ja taotluse saanud asutus sellise hindamise puhul omavahel konsulteerima, et teha kindlaks, kas kahtlustatav, süüdistatav või kannatanu elab taotluse saanud riigis. Sellise hindamise eesmärgil võivad osutuda asjakohaseks erinevad objektiivsed asjaolud, mis võivad viidata sellele, et asjaomase isiku harilik huvide kese on konkreetses liikmesriigis või et isik kavatseb oma hariliku huvide keskme sinna luua. Põhjendatud alus arvata, et isik elab taotluse saanud riigis, võib esineda eelkõige siis, kui isik on taotluse saanud riigis elanikuna registreeritud, millele osutab isikutunnistus või elamisluba või registreerimine ametlikus elukoharegistris. Kui asjaomane isik ei ole taotluse saanud riigis registreeritud, võib elukohta näidata asjaolu, et isik on väljendanud kavatsust asuda elama sellesse liikmesriiki või tal on mõnda aega püsivalt selles liikmesriigis viibimise tulemusena tekkinud selle riigiga side, mis vastab selles liikmesriigis ametliku elukoha sisseseadmisest tulenevale seotuse astmele. Selleks et teha kindlaks, kas konkreetses olukorras on asjaomase isiku ja taotluse saanud riigi vahel piisavalt sidemeid, mis annab põhjendatud aluse arvata, et asjaomane isik elab selles liikmesriigis, on vaja arvesse võtta erinevaid selle isiku olukorda iseloomustavaid objektiivseid tegureid, mille hulka kuuluvad eelkõige selle isiku taotluse saanud riigis viibimise kestus, laad ja tingimused või selle isiku perekondlikud või majanduslikud sidemed taotluse saanud riigiga. Et teha kindlaks, kas on põhjendatud alust arvata, et asjaomane isik elab taotluse saanud riigis, võiksid olla asjakohased registreeritud sõiduk, pangakonto, asjaolu, et isik viibis taotluse saanud riigis katkematult, ja muud objektiivsed tegurid. Taotluse saanud riigi lühiajaline külastus, seal puhkusel viibimine, sealhulgas puhkemajas, või muu sarnane viibimine taotluse saanud riigis ilma täiendava olulise seoseta ei ole piisav, et järeldada, et isik elab selles liikmesriigis.

(28) Kriminaalmenetluse üleandmine võib olla põhjendatud ka juhul, kui taotluse saanud riigis viiakse samadel, osaliselt samadel või muudel asjaoludel kriminaalmenetlust läbi kahtlustatava või süüdistatava suhtes või kui taotluse saanud riigis viiakse samadel, osaliselt samadel või seonduvatel asjaoludel kriminaalmenetlust läbi teiste isikute suhtes, näiteks piiriüleste kuritegelike organisatsioonidega seotud süüdistuse esitamise korral, kui eri liikmesriikides võidakse süüdistus esitada eri kaassüüdistatavatele. Lisaks, kui kahtlustatav või süüdistatav kannab taotluse saanud riigis muu kuriteo eest vabadusekaotuslikku karistust või peab seda kandma, võib kriminaalmenetluse üleandmine olla põhjendatud, et tagada süüdimõistetu õigus viibida kohtulikul arutelul kriminaalmenetluses, mille üleandmist taotletakse, samal ajal, kui ta kannab karistust taotluse saanud riigis. Taotlevad asutused peaksid nõuetekohaselt kaaluma, kas kriminaalmenetluse üleandmine võiks parandada asjaomase isiku sotsiaalse rehabilitatsiooni väljavaateid juhul, kui karistus tuleks täide viia taotluse saanud riigis. Selleks tuleks arvesse võtta isiku seotust taotluse saanud riigiga, seda, kas ta peab seda oma perekonna kohaks, samuti keelelisi, kultuurilisi, sotsiaalseid, majanduslikke või muid sidemeid. Lisaks sõlmivad pädevad asutused sageli kokkuleppeid menetluste koondamiseks, tuginedes sobivaima jurisdiktsiooni kindlakstegemisele. Selliseid kokkuleppeid võiks saavutada Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL) 2018/1727 ([23]) asutatud Euroopa Liidu Kriminaalõigusalase Koostöö Ameti (Eurojust) koordineerimiskoosolekutel, kahe- või mitmepoolsetel kohtumistel ilma Eurojusti sekkumiseta või pärast raamotsuse 2009/948/JSK kohaseid konsultatsioone.

([23]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 14. novembri 2018. aasta määrus (EL) 2018/1727 Euroopa Liidu Kriminaalõigusalase Koostöö Ameti (Eurojust) kohta ning millega asendatakse ja tunnistatakse kehtetuks nõukogu otsus 2002/187/JSK (ELT L 295, 21.11.2018, lk 138).

(29) Enne kui taotlev asutus kaalub kriminaalmenetluse üleandmist üksnes põhjusel, et suurem osa tõenditest asub taotluse saanud riigis, peaks ta arvesse võtma võimalusi hankida teistest liikmesriikidest tõendeid õigusasutuste otsuste vastastikust tunnustamist reguleerivate kehtivate õigusaktide alusel, näiteks liikmesriikide puhul, kelle suhtes see on siduv, Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2014/41/EL ([24]) alusel, ning vastastikuse õigusabi raames.

(30) Kahtlustatavatel, süüdistatavatel või kannatanutel peaks olema võimalik teha ettepanek neid puudutava kriminaalmenetluse üleandmiseks teisele liikmesriigile. Kahtlustatavatel, süüdistatavatel või kannatanutel peaks olema võimalik teha selline ettepanek kas taotleva riigi või taotluse saanud riigi pädevatele asutustele, kui nad leiavad, et on põhjuseid, miks kriminaalmenetluse üleandmine on õigusemõistmise huvides põhjendatud. Näiteks võiks kahtlustatav, süüdistatav või kannatanu teha sellise ettepaneku taotlevas riigis, kui ta on teadlik, et taotluse saanud riigis viiakse samadel, osaliselt samadel või muudel asjaoludel kriminaalmenetlust läbi samade kahtlustatavate või süüdistatavate suhtes või samadel, osaliselt samadel või seonduvatel asjaoludel teiste isikute suhtes. Sellise ettepaneku võiks teha taotluse saanud riigis näiteks juhul, kui kahtlustatav, süüdistatav või kannatanu on selle riigi elanik või kodanik või kui ta on teadlik, et samadel, osaliselt samadel või muudel asjaoludel on samade kahtlustatavate või süüdistatavate suhtes menetlust alustatud. Kuigi sellist ettepanekut tuleks kaaluda ja see dokumenteerida, ei tohiks see panna taotlevale või taotluse saanud asutusele kohustust kriminaalmenetluse üleandmist taotleda või kriminaalmenetlus üle anda või üle võtta või pidada sel eesmärgil konsultatsioone teise liikmesriigi asutusega. Kui kumbki neist asutustest saab kahtlustatava, süüdistatava või kannatanu või nende nimel tegutseva kaitsja või esindaja esitatud kriminaalmenetluse üleandmise ettepaneku alusel teada paralleelsest kriminaalmenetlusest, on neil kooskõlas raamotsusega 2009/948/JSK kohustus teise asutusega konsulteerida.

(31) Taotlev asutus peaks võimalikult kiiresti teavitama kahtlustatavat või süüdistatavat kavatsusest esitada kriminaalmenetluse üleandmise taotlus ning andma talle võimaluse esitada arvamus, sealhulgas taastava õigusega seotud aspektides, kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega, et sel asutusel oleks võimalik enne üleandmistaotluse esitamist selle isiku õigustatud huve arvesse võtta. Oluline on esitada selline teave kirjalikult. Seda teavet peaks olema võimalik anda ka suuliselt, tingimusel et teabe andmise asjaolu dokumenteeritakse vastavalt riigisisese õiguse kohasele dokumenteerimiskorrale. Teabe esitamiseks peaks olema võimalik kasutada standardvorme. Juhul kui taotlev asutus peab seda vajalikuks, näiteks kahtlustatava või süüdistatava vanuse või füüsilise või vaimse seisundi tõttu, tuleks arvamuse esitamise võimalus anda selle isiku seaduslikule esindajale, kui ta on olemas. Hinnates kahtlustatava või süüdistatava õigustatud huvi saada teavet üleandmise taotluse esitamise kavatsuse kohta, peaks taotlev asutus võtma arvesse vajadust tagada uurimise konfidentsiaalsus või ohtu kahjustada selle isiku suhtes alustatud uurimist, näiteks kui see on vajalik olulise avaliku huvi kaitsmiseks, nagu siis, kui selline teave võib kahjustada käimasolevaid varjatud uurimisi või tõsiselt kahjustada selle liikmesriigi julgeolekut, kus kriminaalmenetlust alustatakse. Kui taotleval asutusel ei ole mõistlikest jõupingutustest hoolimata võimalik kahtlustatavat või süüdistatavat leida või temaga ühendust võtta, tuleks sellise isiku teavitamise kohustust kohaldada alates hetkest, mil kahtlustatava või süüdistatava leidmine või temaga ühenduse võtmine saab võimalikuks.

(32) Käesoleva määruse kohaldamisel tuleks arvesse võtta Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivis 2012/29/EL ([25]) sätestatud kannatanute õigusi, sealhulgas õigust saada teavet. Käesolevat määrust ei tohiks tõlgendada nii, et see takistaks liikmesriikidel anda kannatanutele riigisisese õiguse kohaselt ulatuslikumaid õigusi, kui on antud liidu õiguses.

(33) Kriminaalmenetluse üleandmise taotlust käsitleva otsuse tegemisel peaks taotlev asutus võtma nõuetekohaselt arvesse kannatanute õigustatud huve, sealhulgas nende kaitset ja taastava õiguse aspekte, ning hindama, kas kriminaalmenetluse üleandmine võiks takistada kannatanutel asjaomases kriminaalmenetluses tegelikult oma õigusi kasutada. See hindamine võiks hõlmata näiteks selle võimaluse kaalumist, et kannatanu annab kohtumenetluse ajal ütlusi taotluse saanud riigis, kui see ei ole liikmesriik, kus ta elab, ning selleks ette nähtud korda. Lisaks tuleks kaaluda kannatanute võimalust hankida tõendeid näiteks tunnistajatelt ja ekspertidelt ja neid ise esitada, taotleda hüvitist või kasutada taotluse saanud riigis tunnistajakaitse või taastava õiguse programme. Kriminaalmenetluse

([24]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 3. aprilli 2014. aasta direktiiv 2014/41/EL, mis käsitleb Euroopa uurimismäärust kriminaalasjades (ELT L 130, 1.5.2014, lk 1).

([25]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 25. oktoobri 2012. aasta direktiiv 2012/29/EL, millega kehtestatakse kuriteoohvrite õiguste ning neile pakutava toe ja kaitse miinimumnõuded ning asendatakse nõukogu raamotsus 2001/220/JSK (ELT L 315, 14.11.2012, lk 57).

üleandmine ei tohiks piirata kannatanute õigust hüvitisele. Käesolev määrus ei mõjuta riigisisese menetluse raames kannatanutele hüvitise maksmise ja vara tagastamise suhtes kohaldatavaid norme.

(34) Kui on vaja tagada, et taotlevas riigis kannatanule pakutav kaitse jätkub taotluse saanud riigis, peaksid taotleva riigi pädevad asutused kaaluma Euroopa lähenemiskeelu väljaandmist kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL) nr 606/2013 ([26]) või nende liikmesriikide puhul, kelle suhtes see on siduv, Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 2011/99/EL ([27]).

(35) Kui taotlev asutus kavatseb esitada kriminaalmenetluse üleandmise taotluse, peaks ta sellest võimalikult kiiresti teavitama taotlevas riigis elavat või juriidilise isiku puhul seal asukohta omavat kannatanut, kes saab kriminaalmenetluse kohta teavet kooskõlas direktiivi 2012/29/EL artikli 6 lõikega 1, nii nagu seda kohaldatakse riigisiseses õiguses, või kui tegemist on juriidilise isikuga, siis kes saab sellist teavet kooskõlas riigisisese õigusega. Taotlev asutus peaks andma neile isikutele võimaluse esitada oma arvamus kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega, et asutustel oleks võimalik enne üleandmistaotluse esitamist nende õigustatud huve arvesse võtta. Oluline on esitada selline teave kirjalikult. Seda teavet peaks olema võimalik anda ka suuliselt, tingimusel et teabe andmise asjaolu dokumenteeritakse vastavalt riigisisese õiguse kohasele dokumenteerimiskorrale. Teabe esitamiseks peaks olema võimalik kasutada standardvorme, või kui teavitada tuleb eriti suurt hulka kannatanuid, muid üldsusele üldise teabe andmise vahendeid, näiteks spetsiaalseid veebipõhiseid avaldamisvahendeid, mis on õigusasutustele riigisisese õiguse kohaselt kättesaadavad. Juhul kui taotlev asutus peab seda vajalikuks, näiteks kannatanu vanuse või vaimse või füüsilise seisundi tõttu, tuleks arvamuse esitamise võimalus anda tema seaduslikule esindajale, kui ta on olemas. Hinnates kannatanute õigustatud huvi saada teavet üleandmistaotluse esitamise kavatsuse kohta, peaks taotlev asutus võtma arvesse uurimise konfidentsiaalsuse tagamise vajadust või uurimise kahjustamise ohtu, näiteks juhul, kui selline teave võib kahjustada käimasolevaid varjatud uurimisi või tõsiselt kahjustada taotleva riigi julgeolekut.

(36) Teatud käesolevas direktiivis sätestatud olukordades peaks olema võimalik kasutada standardvorme ka selleks, et taotleval asutusel ja taotluse saanud asutusel oleks lihtsam abistada üksteist kahtlustatava, süüdistatava või kannatanu teavitamisel ning nende arvamuse küsimisel kriminaalmenetluse üleandmise taotluse esitamise kavatsuse kohta. Võimalus kasutada selliseid standardvorme ei tohiks välistada võimalust, et asjaomane taotlev või taotluse saanud asutus teavitab kahtlustatavat, süüdistatavat või kannatanut otse.

(37) Käesoleva määruse nõuetekohase kohaldamise eelduseks on teabevahetus taotleva ja taotluse saanud asutuse vahel, keda tuleks julgustada üksteisega kas otse või asjakohasel juhul Eurojusti kaudu konsulteerima alati, kui see on käesoleva määruse sujuva ja tõhusa rakendamise hõlbustamiseks asjakohane.

(38) Taotlev asutus peaks saama taotluse saanud asutusega konsulteerida enne kriminaalmenetluse üleandmise taotluse esitamist, kui see on vajalik, eelkõige, et teha kindlaks, kas kriminaalmenetluse üleandmine on tõhusa ja korrakohase õigusemõistmise huvides, sealhulgas, kas see on asjaomase menetluse eesmärgi seisukohast proportsionaalne ja asjakohane, ning kas on tõenäoline, et taotluse saanud asutus tugineb ühele käesoleva määruse kohastest keeldumise alustest.

(39) Kriminaalmenetluse üleandmise taotluse edastamisel peaks taotlev asutus esitama täpse ja selge teabe taotluse aluseks olevate asjaolude ja tingimuste kohta ning kõik muud asjakohased dokumendid, et taotluse saanud asutus saaks teha kriminaalmenetluse üleandmise taotluse kohta teadliku otsuse. Taotlev asutus peaks tõlkima täidetud taotlusvormi ning tõlkekulude ja -aja vähendamiseks vähemalt kirjalike asjakohaste dokumentide või teabe olulised osad taotluse saanud riigi ametlikku keelde või mõnda muusse selle riigi poolt käesoleva määruse kohaselt aktsepteeritavasse keelde. Nende dokumentide olulised osad on väljavõtted, mis näivad olevat vajalikud selleks, et taotluse saanud asutus saaks teha kriminaalmenetluse üleandmise taotluse kohta teadliku otsuse.

(40) Nii kaua kui taotluse saanud asutus ei ole teinud otsust kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise või sellest keeldumise kohta, peaks taotleval asutusel olema võimalik üleandmise taotlus tagasi võtta, näiteks kui ta saab teada täiendavatest asjaoludest, mille tõttu üleandmine ei tundu enam põhjendatud. Teave kriminaalmenetluse üleandmise

([26]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. juuni 2013. aasta määrus (EL) nr 606/2013 tsiviilasjades määratud kaitsemeetmete vastastikuse tunnustamise kohta (ELT L 181, 29.6.2013, lk 4).

([27]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. detsembri 2011. aasta direktiiv 2011/99/EL Euroopa lähenemiskeelu kohta (ELT L 338, 21.12.2011, lk 2).

taotluse tagasivõtmise kohta tuleks edastada viivitamata taotluse saanud asutusele ning see tuleks edastada kahtlustatavatele või süüdistatavatele ja asjakohasel juhul kannatanutele.

(41) Taotluse saanud asutus peaks teatama taotlevale asutusele oma otsusest kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise või sellest keeldumise kohta põhjendamatu viivituseta ning igal juhul hiljemalt 60 päeva jooksul pärast kriminaalmenetluse üleandmise taotluse kättesaamist. Erijuhtudel, kui taotluse saanud asutusel ei ole võimalik seda tähtaega järgida, näiteks kui ta leiab, et on vaja lisateavet, peaks olema võimalik seda tähtaega pikendada üksnes maksimaalselt 30 päeva võrra, et vältida ülemääraseid viivitusi. Kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustudes peaks taotluse saanud asutus tegema nõuetekohaselt põhjendatud otsuse. Kui taotluse saanud asutus keeldub kriminaalmenetluse ülevõtmisest, peaks ta teavitama taotlevat asutust keeldumise alustest. Selleks piisab, kui taotluse saanud asutus annab lühiteavet asjaomase keeldumise aluse või aluste kohta.

(42) Kui taotluse saanud asutus on kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustunud, peaks taotlev asutus taotluse saanud asutusele põhjendamatu viivituseta edastama kriminaalasja toimiku kõikide dokumentide või vähemalt nende asjakohaste osade originaalid või tõestatud koopiad koos tõlkega. Kui riigisisene menetlus on lõpetatud, peaks taotlev asutus edastama taotluse saanud asutusele põhjendamatu viivituseta kriminaalasja toimiku ülejäänud asjakohaste osade originaalid või tõestatud koopiad, sealhulgas asjakohased asitõendid, näiteks kuriteo objektid või vere- või DNA-proovid. Originaaldokumendid tuleks edastada ainult siis, kui taotluse saanud asutus seda nõuab, näiteks juhul, kui dokumenti on vaja uurida kohtuekspertiisi eesmärgil. Kui kriminaalasja toimiku dokumentide originaale ja asitõendeid taotluse saanud riigis enam ei vajata, tuleks need taotleva riigi taotlusel tagastada taotlevale riigile, näiteks kui selliseid dokumente või asitõendeid on vaja muu kriminaalmenetluse jaoks. Kui taotlev riik teatab taotluse saanud riigi asjaomasele küsimusele vastates, et ta ei kavatse kriminaalasja toimiku dokumentide originaale ega asitõendeid, kui neid enam ei vajata ega menetluse lõpus, tagasi nõuda, peaks taotluse saanud riigil olema võimalik kooskõlas riigisisese õigusega otsustada selle üle, mida teha ülejäänud tõenditega, sealhulgas selle üle, kas sellised tõendid säilitada või need hävitada. Kui kriminaalmenetluse üleandmise taotlus on heaks kiidetud, peaks taotleval ja taotluse saanud asutusel olema menetluse tõhusa üleandmise hõlbustamiseks võimalik teineteisega konsulteerida, et teha kindlaks vajalikud dokumendid või nende osad, mis tuleb edastada ja vajaduse korral tõlkida. Siiski on oluline, et otsus edastada dokumendid ainult osaliselt oleks tasakaalustatud ja põhineks kõnealuste dokumentide hoolikal kaalumisel, et mitte kahjustada menetluse õiglust.

(43) Kriminaalmenetluse ülevõtmisest ei tohiks keelduda muudel kui käesolevas määruses sätestatud alustel. Kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumiseks peab taotluse saanud riigis olema võimalik seoses üleantava kriminaalmenetluse aluseks olevate asjaoludega süüdistus esitada. Taotluse saanud asutus peaks keelduma kriminaalmenetluse ülevõtmisest, kui tegu, mille menetlemise üleandmist taotletakse, ei peeta taotluse saanud riigis kuriteoks või kui taotluse saanud riigil ei ole kõnealuse kuriteo üle jurisdiktsiooni, välja arvatud juhul, kui ta teostab jurisdiktsiooni käesoleva määruse kohaselt. Samuti peaks taotluse saanud asutus kriminaalmenetluse ülevõtmisest keelduma, kui tingimused kuriteo eest süüdistuse esitamiseks taotluse saanud riigis ei ole täidetud. Nii võib see olla näiteks juhul, kui kannatanu kaebust, mis on vajalik kuriteo eest süüdistuse esitamiseks taotluse saanud riigis, ei ole esitatud õigel ajal või kui kahtlustatava või süüdistatava surma või süüdimatuse tõttu ei ole süüdistuse esitamine taotluse saanud riigi õiguse kohaselt võimalik. Lisaks peaks taotluse saanud asutus kriminaalmenetluse ülevõtmisest keelduma siis, kui taotluse saanud riigis esineb kriminaalasja menetlemisele muid takistusi. Taotluse saanud asutusel peaks olema võimalik keelduda kriminaalmenetluse ülevõtmisest siis, kui kahtlustataval või süüdistataval on taotluse saanud riigi õiguse kohaselt privileeg või immuniteet, mis puudutab näiteks teatavaid isikute kategooriaid, nt diplomaadid, või erikaitsega suhteid, nt advokaadi kutsesaladus, või kui taotluse saanud asutus leiab, et menetluse ülevõtmine ei ole tõhusa ja korrakohase õigusemõistmise huvides, näiteks seetõttu, et ükski kriminaalmenetluse üleandmise taotlemise kriteerium ei ole täidetud, või kui kriminaalmenetluse üleandmise taotlusvorm on puudulikult täidetud või ilmselgelt vale ning taotlev asutus ei ole seda täiendanud või parandanud, mistõttu ei ole taotluse saanud asutusel kriminaalmenetluse üleandmise taotluse hindamiseks vajalikku teavet. Taotluse saanud asutus peaks saama taotluse tagasi lükata ka juhul, kui tegu ei ole kuritegu kohas, kus see toime pandi, ja taotluse saanud riigil ei ole algset jurisdiktsiooni sellist kuritegu uurida ja selle eest süüdistust esitada. Selle keeldumise aluse puhul võetakse arvesse territoriaalsuse põhimõtet, mis tähendab, et taotluse saanud riigil peaks olema võimalik kriminaalmenetluse ülevõtmisest keelduda juhul, kui väidetav kuritegu, mis pandi toime väljaspool taotluse saanud riigi territooriumi, ei ole kuritegu kohas, kus see toime pandi, ning taotluse saanud riigi õiguse kohaselt ei ole lubatud selliste kuritegude eest süüdistust esitada, kui need on toime pandud väljaspool selle riigi territooriumi. Käesoleva määruse kohaldamisel mõistetakse „algse jurisdiktsiooni“ all jurisdiktsiooni, mis on juba sätestatud riigisiseses õiguses ega tulene käesolevast määrusest.

(44) Topeltkaristamise keelu põhimõte, mis on sätestatud 14. juuni 1985. aasta Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni ([28]) artiklites 54–58 ja põhiõiguste harta artiklis 50 ning nagu seda on tõlgendanud Euroopa Liidu Kohus, on kriminaalõiguse aluspõhimõte, mille kohaselt ei tohiks kostjat uuesti kohtu alla anda ega karistada kriminaalmenetluses kuriteo eest, milles see kostja on juba lõplikult õigeks või süüdi mõistetud. Seetõttu peaks taotluse saanud asutus kriminaalmenetluse ülevõtmisest keelduma, kui selle ülevõtmine oleks nimetatud põhimõttega vastuolus.

(45) Taotluse saanud asutus peaks selle kaalumisel, kas kriminaalmenetluse üleandmise taotlusega nõustuda või see tagasi lükata, hindama, kas selline ülevõtmine vastab tõhusa ja korrakohase õigusemõistmise eesmärgile. Selline hindamine tuleks teha iga juhtumi puhul eraldi, et teha kindlaks liikmesriik, kes on asjaomase kuriteo eest süüdistuse esitamiseks sobivaim. Taotluse saanud asutusel peaks olema sellisel hindamisel ulatuslik kaalutlusõigus. Selline hindamine peaks piirduma kriminaalasja asjakohaste asjaoludega, sealhulgas sellega, kas esmapilgul on põhjust arvata, et kuritegu ei ole tervenisti ega osaliselt toime pandud taotluse saanud riigi territooriumil, et suurem osa kuriteo tagajärgedest või oluline osa sellega tekitatud kahjust, kui nimetatud tagajärjed või kahju kuuluvad kuriteokoosseisu tunnuste hulka, ei tekkinud selle riigi territooriumil ja et kahtlustatav või süüdistatav ei ole selle riigi kodanik ega elanik. Kannatanu, tunnistaja või muu asjaomase isiku isiklik, materiaalne või perekondlik olukord ei tohiks iseenesest olla otsustava tähtsusega selle hindamisel, kas kriminaalmenetluse üleandmine vastab tõhusa ja korrakohase õigusemõistmise eesmärgile.

(46) Enne kui taotluse saanud asutus teeb otsuse kriminaalmenetluse üleandmise taotlus mõnele keeldumise alusele tuginedes tagasi lükata, peaks ta asjakohasel juhul konsulteerima taotleva asutusega, et saada vajalikku lisateavet.

(47) Taotluse saanud riik peaks kooskõlas põhiõiguste harta artikliga 47 ja riigisisese õiguse alusel kohaldatavate menetlustega tagama kahtlustatavatele ja süüdistatavatele ning kannatanutele juurdepääsu tõhusale õiguskaitsevahendile, et vaidlustada kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise otsus, kui käesoleva määruse kohaldamine kahjustab nende õigusi. Kriminaalmenetluse ülevõtmise otsuse läbivaatamine peaks põhinema üksnes kriteeriumidel, mis on ette nähtud käesolevas määruses sätestatud keeldumise alustes. Kriminaalmenetluse ülevõtmise hindamisel tuleks kaaluda kõiki asjaolusid, mis on nende kriteeriumide kontrollimiseks asjakohased. See hindamine võib sageli hõlmata mitte ainult nende isikute huvide või õiguste tasakaalustamist, kelle õigusi see võib mõjutada, vaid ka kriminaalõigussüsteemi toimimise eripärade ja praktiliste aspektide kaalumist. Selline õiguskaitsevahend ei tohiks piirata muude riigisisese õiguse kohaste õiguskaitsevahendite kasutamist.

(48) Taotluse saanud asutusel peaks olema ulatuslik kaalutlusõigus selle hindamisel, kas kriminaalmenetluse ülevõtmine on tõhusa ja korrakohase õigusemõistmise huvides ning kas üleandmistaotlus tuleks tagasi lükata mõnel käesolevas määruses sätestatud vabatahtlikul keeldumise alusel. Sellise kaalutlusõiguse kasutamise kontrollimine peaks piirduma selle analüüsimisega, kas taotluse saanud asutus on kriminaalmenetluse üleandmise taotluse heakskiitmise otsuse tegemisel ilmselgelt ületanud oma kaalutlusõiguse piire.

(49) Õiguskaitsevahendi kasutamise tulemus võib olla see, et kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise otsus jääb täielikult või osaliselt jõusse või tühistatakse osaliselt või täielikult. Kui õiguskaitsevahend on tulemuslik, läheb kriminaalmenetlus põhimõtteliselt tagasi taotlevale riigile. Mõnes olukorras võib kohus kooskõlas oma riigisisese õigusega siiski otsustada, et kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise otsus võib jõusse jääda, kui on täidetud teatavad tingimused või täiendavad formaalsused, näiteks tingimusel, et taotluse vormi täiendatakse mõnede puuduvate elementidega või kui üleandmise täideviimiseks võetakse lisameetmeid, näiteks jätkatakse tunnistajakaitset.

(50) Käesoleva määruse kohane õiguskaitsevahend ei tohiks hõlmata juhtumi sisulist läbivaatamist, näiteks seda, kas tõendid on piisavad menetluse alustamiseks või jätkamiseks, kas juhtumi asjaolud või subjektiivsed aspektid, nagu tahtlik või raske hooletus, on kohaldatavate normide kohaselt kindlaks tehtud või milline on juba kogutud tõendite tõenduslik väärtus või tõendusjõud või ütluste usaldusväärsus.

(51) Tagamaks, et õigust õiguskaitsevahenditele saab tõhusalt kasutada, peaks taotluse saanud riik tagama, et kahtlustatavatel, süüdistatavatel ja kannatanutel on õigus tutvuda kõigi kriminaalmenetluse üleandmisega seotud dokumentidega, mis on käesolev määruse kohase ülevõtmisega nõustumise otsuse aluseks ja mis on vajalikud kõnealuse otsuse tulemuslikuks vaidlustamiseks. Sellistele dokumentidele juurdepääsu õigust tuleks kasutada kooskõlas taotluse saanud riigi õiguse kohase menetlusega ja see võiks olla piiratud, kui see kahjustaks uurimise

([28]) Konventsioon, millega rakendatakse 14. juuni 1985. aasta Schengeni lepingut Beneluxi Majandusliidu riikide, Saksamaa Liitvabariigi ja Prantsuse Vabariigi valitsuste vahel nende ühispiiridel kontrolli järkjärgulise kaotamise kohta (EÜT L 239, 22.9.2000, lk 19).

konfidentsiaalsust või kahjustaks uurimist muul viisil või seaks ohtu isikuid. Juurdepääsu andmisest keeldumist tuleks kaaluda asjaomaste isikute õiguste valguses, võttes arvesse kriminaalmenetluse eri etappe. Sellise juurdepääsu piiranguid tuleks tõlgendada kitsalt ja kooskõlas põhiõiguste harta kohase õigusega õiglasele kohtumenetlusele.

(52) Tähtaeg, mille jooksul kahtlustatav, süüdistatav või kannatanu saab kasutada tõhusat õiguskaitsevahendit, ei tohiks ületada 15 päeva alates kuupäevast, mil asjaomane isik sai kätte põhjendatud otsuse kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise kohta. Olukordade suhtes, mil kahtlustatavat, süüdistatavat või kannatanut ei ole kriminaalmenetluse üleandmise ajal tuvastatud ja mille puhul ei olnud võimalik põhjendatud otsust sel põhjusel isikule nimetatud ajal edastada, tuleks kohaldada riigisisest õigust.

(53) Kui taotluse saanud asutus nõustub kriminaalmenetluse ülevõtmisega, peaks taotlev riik kriminaalmenetluse oma riigis peatama või lõpetama, et vältida meetmete dubleerimist taotlevas ja taotluse saanud riigis. See ei tohiks aga piirata vajalikke uurimis- või muid menetlustoiminguid, mida taotleval riigil võib olla vaja teha, sealhulgas vajalikke kiireloomulisi meetmeid, mida taotleval riigil võib olla vaja võtta pärast teate saamist taotluse saanud asutuse nõustumise kohta, kui see on tõhusaks ja korrakohaseks õigusemõistmiseks vajalik. Mõistet „uurimis- või muud menetlustoimingud“ tuleks tõlgendada laialt, hõlmates mitte ainult kõiki tõendite kogumise meetmeid, vaid ka kõiki menetlustoiminguid, millega määratakse vahistamine või muu ajutine meede. Tagamaks, et kriminaalmenetluse kestust taotlevas riigis olulisel määral ei pikendataks, tuleks siis, kui muud uurimis- või menetlustoimingud on lõpetatud või need ei ole enam vajalikud, kriminaalmenetlus taotlevas riigis peatada või lõpetada. Juhul, kui taotluse saanud riigis on rakendatud peatava toimega õiguskaitsevahendit, ei tohiks taotlevas riigis kriminaalmenetlust peatada ega lõpetada seni, kuni taotluse saanud riigis on õiguskaitsevahendi kohta otsus tehtud.

(54) Juhul kui kriminaalmenetluse jurisdiktsioon tuletatakse üksnes käesoleva määruse põhjal ning kui üleandmistaotlus on kätte saadud ning oodatakse otsust kriminaalmenetluse üleandmisega nõustumise või sellest keeldumise kohta, peaks liikmesriikidel olema võimalik oma õiguses sätestada õiguslik alus taotluse saanud riigis viibiva kahtlustatava või süüdistatava esialgseks vahi alla võtmiseks või muude ajutiste meetmete vastuvõtmiseks sellise riigi pädeva asutuse poolt. Selliseid esialgseid vahi alla võtmisi või muid ajutisi meetmeid tuleks võtta üksnes kooskõlas riigisisese õigusega ja ainult vajaduse korral. Selliste esialgsete vahi alla võtmiste või muude ajutiste meetmete suhtes tuleks kohaldada samu menetluslikke tagatisi, mida kohaldatakse samade meetmete suhtes riigisisese õiguse alusel, sealhulgas kohtulikku järelevalvet. Lisaks tuleks sellised esialgsed vahi alla võtmised või muud ajutised meetmed võtta pärast nõuetekohast hindamist taotluse saanud asutusele kättesaadava teabe põhjal. Käesolev määrus ei tohiks siiski olla õiguslik alus isiku vahi alla võtmiseks eesmärgiga anda ta füüsiliselt üle kriminaalmenetlust taotluse saanud liikmesriigile, et seal saaks tema suhtes kriminaalmenetlust alustada.

(55) Taotluse saanud riigi pädev asutus peaks teatama taotlevale asutusele kirjalikult kõigist taotluse saanud riigis kriminaalmenetluse lõpus tehtud otsustest. Raamotsuses 2009/948/JSK on kehtestatud sarnane kohustus juhul, kui on jõutud kokkuleppele menetluste koondamises ühte liikmesriiki. Kui taotluse saanud asutus otsustab üleandmistaotluse aluseks olevate asjaoludega seotud kriminaalmenetluse lõpetada, peaks ta teavitama taotlevat asutust selle lõpetamise põhjustest. Taotluse saanud asutus peaks vähemalt sellise teabe olulised osad ja taotluse saanud riigis tehtud lõpliku kirjaliku otsuse olulised osad tõlkima taotleva riigi ametlikku keelde või mõnda muusse selle riigi poolt käesoleva määruse kohaselt aktsepteeritavasse keelde. Teabe ja otsuse olulised osad peaks olema väljavõtted, mis näivad olevat vajalikud selleks, et taotlev asutus teaks nende üldist sisu.

(56) Kui taotluse saanud asutus otsustab üleandmistaotluse aluseks olevate asjaoludega seotud kriminaalmenetluse lõpetada, peaks taotleval asutusel olema võimalik kriminaalmenetlust jätkata või see uuendada, kui see ei too kaasa topeltkaristamise keelu põhimõtte rikkumist Euroopa Liidu Kohtu tõlgenduses, nimelt kui menetluse lõpetamise otsus ei keela lõplikult hilisemat kohtu alla andmist taotluse saanud riigi õiguse alusel ja see otsus ei ole tehtud pärast asja sisulist hindamist, välistamata seega taotluse saanud riigis samade tegude suhtes kriminaalmenetluse jätkamist. Kannatanutel peaks olema õigus alustada kriminaalmenetlust või taotleda selle taasavamist taotlevas riigis kooskõlas selle riigi õigusega, tingimusel et see ei too kaasa topeltkaristamise keelu põhimõtte rikkumist.

(57) Pärast kriminaalmenetluse ülevõtmist kooskõlas käesoleva määrusega peaks taotluse saanud asutus kohaldama oma asjaomast riigisisest õigust ja asjaomaseid menetlusi. Ühtegi käesoleva määruse sätet ei tohiks tõlgendada nii, nagu see piiraks riigisiseses õiguses sätestatud prokuröri kaalutlusõigust.

(58) Ühtegi käesoleva määruse sätet ei tohiks tõlgendada nii, nagu see mõjutaks taotluse saanud riigi õiguses sätestatud aegumistähtaja kestust.

(59) Kriminaalmenetluse üleandmise täieliku jõustamise eesmärgil ei tohiks taotleva asutuse poolt üle antud tõendite lubatavaks tunnistamisest taotluse saanud riigi vastavas kriminaalmenetluses keelduda üksnes sel alusel, et tõendid koguti teises liikmesriigis. Taotluse saanud riigi pädev kohus peaks selliste tõendite hindamisel kooskõlas riigisisese õigusega säilitama oma kohtuliku kaalutlusõiguse, samas kui kahtlustatavatel ja süüdistatavatel peaks säilima õigus vaidlustada selliste tõendite lubatavus kooskõlas põhiõiguste harta kohase kaitseõigusega. Kooskõlas nimetatud põhimõtetega ning austades liikmesriikide erinevaid õigussüsteeme ja -traditsioone, nagu on sätestatud Euroopa Liidu toimimise lepingu (ELi toimimise leping) artikli 67 lõikes 1, ei tõlgendata ühtegi käesoleva määruse sätet kui keeldu kohtutele kohaldada õiglast menetlust käsitlevaid riigisisese õiguse aluspõhimõtteid, mida nad kohaldavad oma riigisisestes süsteemides, sealhulgas üldise õiguse süsteemis.

(60) Taotluse saanud riik peaks asjaomase kuriteo eest karistuse määramisel kohaldama oma riigisisest õigust. Kui kuritegu on toime pandud taotleva riigi territooriumil, peaks taotluse saanud asutusel olema võimalik võtta karistuse määramisel arvesse taotleva riigi õiguses sätestatud maksimumkaristust, kui see on süüdistatava kasuks ning kooskõlas taotluse saanud riigi õigusega. Seda tuleks arvesse võtta juhul, kui kriminaalmenetluse üleandmine tooks kaasa olukorra, kus taotluse saanud riigis kohaldataks sama kuriteo eest taotlevas riigis ette nähtud maksimumkaristusest rangemat karistust, et tagada asjaomaste kahtlustatavate või süüdistatavate jaoks teatav õiguskindlus ja kohaldatava õiguse ettenähtavus. Taotleva riigi õiguses sätestatud maksimumkaristust tuleks alati arvesse võtta, kui taotluse saanud riigi jurisdiktsioon põhineb üksnes käesoleval määrusel.

(61) Iga liikmesriik peaks kooskõlas kohaldatava liidu ja riigisisese õigusega kandma kulud, mis tal tekkisid seoses kriminaalmenetluse üleandmisega, sealhulgas kulud, mis on seotud selliste menetlusõiguste kasutamisega, millele kahtlustataval või süüdistataval on õigus kõigis asjaomastes liikmesriikides. Liikmesriikidel ei tohiks olla võimalik nõuda üksteiselt käesoleva määruse kohaldamisest tulenevate kulude hüvitamist. Ent kui taotlev riik on kandnud suuri või erandlikke kulusid seoses taotluse saanud riigile edastatavasse kriminaalasja toimikusse kuuluvate dokumentide tõlkimisega, peaks taotluse saanud asutus kaaluma taotleva asutuse ettepanekut kulud jagada. Sellistel juhtudel peaksid taotlev ja taotluse saanud asutus omavahel konsulteerima, et jõuda kulude jagamises kokkuleppele. Ideaaljuhul peaksid sellised konsultatsioonid toimuma enne üleandmistaotluse esitamist. Kui enne menetluse ülevõtmisega nõustumise otsuse vastuvõtmist kokkuleppele ei jõuta, peaks taotleval asutusel olema võimalik otsustada taotlus vastavalt käesolevale määrusele tagasi võtta või taotluse juurde jääda ja erakordselt suureks peetava osa kuludest oma kanda võtta.

(62) Kõikidesse liidu ametlikesse keeltesse tõlgitud taotluse standardvormi kasutamine hõlbustaks koostööd ja teabevahetust taotleva ja taotluse saanud asutuse vahel, võimaldades neil teha otsuse kriminaalmenetluse üleandmise taotluse kohta kiiremini ja tulemuslikumalt. Samuti vähendaks see tõlkekulusid ja aitaks parandada taotluste kvaliteeti.

(63) Taotlusvorm peaks sisaldama üksnes neid isikuandmeid, mida on vaja selleks, et taotluse saanud asutusel oleks hõlpsam kriminaalmenetluse üleandmise taotluse kohta otsust teha. Taotlusvorm peaks sisaldama isikuandmete kategooriaid, näiteks seda, kas asjaomane isik on kahtlustatav, süüdistatav või kannatanu, ning konkreetseid andmevälju igas sellises kategoorias.

(64) Selleks, et kriminaalmenetluse üleandmise taotlemiseks kasutatavat taotlusvormi või muid vorme vajadusel tõhusalt parandada, peaks komisjonil olema õigus võtta kooskõlas ELi toimimise lepingu artikliga 290 vastu delegeeritud õigusakte seoses käesoleva määruse lisade muutmisega. On eriti oluline, et komisjon viiks oma ettevalmistava töö käigus läbi asjakohaseid konsultatsioone, sealhulgas ekspertide tasandil, ja et kõnealused konsultatsioonid viidaks läbi kooskõlas 13. aprilli 2016. aasta institutsioonidevahelises parema õigusloome kokkuleppes sätestatud põhimõtetega ([29]). Eelkõige selleks, et tagada delegeeritud õigusaktide ettevalmistamises võrdne osalemine, saavad

([29]) ELT L 123, 12.5.2016, lk 1.

Euroopa Parlament ja nõukogu kõik dokumendid liikmesriikide ekspertidega samal ajal ning nende ekspertidel on pidev juurdepääs komisjoni eksperdirühmade koosolekutele, millel arutatakse delegeeritud õigusaktide ettevalmistamist.

(65) Selleks et tagada asjaga seotud andmete kiire, vahetu, koostalitlusvõimeline, usaldusväärne ja turvaline vahetamine, peaks käesoleva määruse kohane teabevahetus taotleva asutuse ja taotluse saanud asutuse vahel ning keskasutuste osalusel, kui liikmesriik on keskasutuse määranud, ning Eurojustiga toimuma üldjuhul detsentraliseeritud IT-süsteemi kaudu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2023/2844 ([30]) tähenduses. Eelkõige ja reeglina tuleks detsentraliseeritud IT-süsteemi kasutada taotlusvormi, muu asjakohase teabe ja dokumentide vahetamiseks ning kogu muuks käesoleva määruse kohaseks asutuste vaheliseks teabevahetuseks. Kui kohaldatakse üht või mitut määruses (EL) 2023/2844 sätestatud erandit, eelkõige kui detsentraliseeritud IT-süsteemi kasutamine ei ole võimalik või asjakohane, peaks olema võimalik kasutada muid nimetatud määruses sätestatud sidevahendeid.

(66) Liikmesriikidel peaks võimalik olema riikliku IT-süsteemi asemel kasutada komisjoni väljatöötatud tarkvara (edaspidi „etalonteostuse tarkvara“). See etalonteostuse tarkvara peaks põhinema modulaarsel ülesehitusel, mis tähendab, et tarkvara on pakitud ja tarnitakse eraldi Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2022/850 ([31]) kohaselt loodud e-CODEXi süsteemi komponentidest, mida on vaja selle ühendamiseks detsentraliseeritud IT-süsteemiga. See ülesehitus peaks võimaldama liikmesriikidel oma olemasolevat riiklikku õigusalase teabevahetuse taristut taaskasutada või täiustada piiriüleseks kasutamiseks.

(67) Komisjon peaks vastutama etalonteostuse tarkvara loomise, hooldamise ja arendamise eest. Komisjon peaks etalonteostuse tarkvara kavandama, arendama ja hooldama viisil, mis võimaldab vastutavatel töötlejatel tagada vastavuse andmekaitsenõuetele ja -põhimõtetele, mis on sätestatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruses (EL) 2018/1725 ([32]) ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivis (EL) 2016/680, ([33]) eelkõige lõimitud andmekaitse ja vaikimisi andmekaitse kohustustele ning küberturvalisuse kõrgele tasemele. Samuti peaks etalonteostuse tarkvara hõlmama asjakohaseid tehnilisi meetmeid ja võimaldama võtta korralduslikke meetmeid, mida on vaja, et tagada turvalisuse ja koostalitlusvõime piisav tase, võttes arvesse seda, et vahetada võidakse ka erikategooriate andmeid. Komisjon ei töötle etalonteostuse tarkvara loomise, hooldamise ja arendamise käigus isikuandmeid.

(68) Komisjoni poolt tagasüsteemina välja töötatud etalonteostuse tarkvara peaks programmi abil koguma seire eesmärgil vajalikke andmeid ning need andmed tuleks edastada komisjonile. Kui liikmesriigid otsustavad komisjoni välja töötatud etalonteostuse tarkvara asemel kasutada riiklikku IT-süsteemi, võiks sellisesse süsteemi integreerida võimaluse koguda kõnealuseid andmeid programmi abil ning sellisel juhul tuleks need andmed edastada komisjonile. Samuti võiks e-CODEXi ühendusvahendi varustada funktsiooniga, mis võimaldab asjakohaseid statistilisi andmeid kätte saada.

(69) Selleks, et tagada käesoleva määruse ühetaolised rakendamistingimused, tuleks detsentraliseeritud IT-süsteemi loomiseks anda komisjonile rakendusvolitused. Neid volitusi tuleks teostada kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL) nr 182/2011 ([34]).

([30]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. detsembri 2023. aasta määrus (EL) 2023/2844, mis käsitleb digipööret õigusalase koostöö ning piiriüleste tsiviil-, kaubandus- ja kriminaalasjadega seotud õiguskaitse kättesaadavuse vallas ning millega muudetakse teatavaid õigusalast koostööd käsitlevaid õigusakte (ELT L, 2023/2844, 27.12.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2844/oj).

([31]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 2022. aasta määrus (EL) 2022/850, milles käsitletakse arvutipõhist süsteemi piiriüleseks elektrooniliseks andmevahetuseks tsiviil- ja kriminaalasjades tehtava õigusalase koostöö valdkonnas (e-CODEXi süsteem) ning millega muudetakse määrust (EL) 2018/1726 (ELT L 150, 1.6.2022, lk 1).

([32]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. oktoobri 2018. aasta määrus (EL) 2018/1725, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset isikuandmete töötlemisel liidu institutsioonides, organites ja asutustes ning isikuandmete vaba liikumist, ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 45/2001 ja otsus nr 1247/2002/EÜ (ELT L 295, 21.11.2018, lk 39).

([33]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. aprilli 2016. aasta direktiiv (EL) 2016/680, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset seoses pädevates asutustes isikuandmete töötlemisega süütegude tõkestamise, uurimise, avastamise ja nende eest vastutusele võtmise või kriminaalkaristuste täitmisele pööramise eesmärgil ning selliste andmete vaba liikumist ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu raamotsus 2008/977/JSK (ELT L 119, 4.5.2016, lk 89).

([34]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. veebruari 2011. aasta määrus (EL) nr 182/2011, millega kehtestatakse eeskirjad ja üldpõhimõtted, mis käsitlevad liikmesriikide läbiviidava kontrolli mehhanisme, mida kohaldatakse komisjoni rakendamisvolituste teostamise suhtes (ELT L 55, 28.2.2011, lk 13).

(70) Käesoleva määrusega tuleks luua õiguslik alus isikuandmete vahetamiseks liikmesriikide vahel kriminaalmenetluse üleandmise eesmärgil kooskõlas direktiivi (EL) 2016/680 artikliga 8 ja artikli 10 punktiga a. Ent isikuandmetega seotud muude aspektide puhul, näiteks taotleva asutuse saadud isikuandmete säilitamistähtaeg, isikuandmete töötlemine taotleva ja taotluse saanud asutuse poolt, tuleks kohaldada liikmesriikide riigisisest õigust, mis on vastu võetud direktiivi (EL) 2016/680 alusel. Taotlevat ja taotluse saanud asutust tuleks pidada kõnealuse direktiivi kohasel isikuandmete töötlemisel vastutavateks töötlejateks. Keskasutused võiksid pakkuda taotlevatele ja taotluse saanud asutustele haldustuge, ning kui nad töötlevad isikuandmeid nende vastutavate töötlejate nimel, tuleks neid käsitada vastava vastutava töötleja volitatud töötlejatena. Kui isikuandmeid töödeldakse Eurojustis, tuleks käesoleva määruse kontekstis kohaldada määrust (EL) 2018/1725, ilma et see piiraks määruses (EL) 2018/1727 sätestatud konkreetsete andmekaitsenormide kohaldamist. Ühtegi käesoleva määruse sätet ei tohiks tõlgendada nii, nagu see laiendaks veelgi õigusi juurdepääsuks muudele liidu infosüsteemidele nende süsteemide loomist käsitlevate liidu õigusaktide alusel.

(71) Kuna käesoleva määruse eesmärki (kriminaalmenetluste üleandmine) ei suuda liikmesriigid piisavalt saavutada, küll aga saab seda selle ulatuse ja toime tõttu paremini saavutada liidu tasandil, võib liit võtta meetmeid kooskõlas Euroopa Liidu lepingu (ELi leping) artiklis 5 sätestatud subsidiaarsuse põhimõttega. Kõnealuses artiklis sätestatud proportsionaalsuse põhimõtte kohaselt ei lähe käesolev määrus nimetatud eesmärgi saavutamiseks vajalikust kaugemale.

(72) ELi lepingule ja ELi toimimise lepingule lisatud protokolli nr 21 (Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukoha kohta vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala suhtes) artikli 3 kohaselt on Iirimaa oma 13. juuli 2023. aasta kirjaga teatanud oma soovist osaleda käesoleva määruse vastuvõtmisel ja kohaldamisel.

(73) ELi lepingule ja ELi toimimise lepingule lisatud protokolli nr 22 (Taani seisukoha kohta) artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva määruse vastuvõtmisel ning see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav.

(74) Euroopa Andmekaitseinspektoriga konsulteeriti kooskõlas määruse (EL) 2018/1725 artikli 42 lõikega 1 ning ta esitas arvamuse 22. mail 2023 ([35]),

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

1. PEATÜKK

ÜLDSÄTTED

Artikkel 1

Reguleerimisese

1. Käesolevas määruses sätestatakse õigusnormid kriminaalmenetluste üleandmise kohta liikmesriikide vahel, et tõhustada vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneval alal tõhusat ja korrakohast õigusemõistmist.

2. Käesolevat määrust kohaldatakse kõigil liikmesriikides läbiviidavate kriminaalmenetluste üleandmise juhtudel.

3. Käesolev määrus ei mõjuta kohustust austada põhiõigusi ja õiguspõhimõtteid, mis on sätestatud Euroopa Liidu lepingu (ELi leping) artiklis 6.

Artikkel 2

Mõisted

Käesolevas määruses kasutatakse järgmisi mõisteid:

([35]) ELT C 253, 18.7.2023, lk 6.

1) „taotlev riik“ – liikmesriik, kus viiakse läbi kriminaalmenetlust ning kus esitatakse taotlus selle kriminaalmenetluse üleandmiseks teisele liikmesriigile või kes on algatanud või saanud konsulteerimistaotluse seoses kriminaalmenetluse võimaliku üleandmisega;

2) „taotluse saanud riik“ – liikmesriik, kellele edastatakse kriminaalmenetluse üleandmise taotlus selle kriminaalmenetluse ülevõtmiseks või kes on saanud taotluse pidada konsultatsioone või kes on algatanud konsultatsioonid seoses kriminaalmenetluse võimaliku üleandmisega;

3) „taotlev asutus“ –

   a) taotlevas riigis konkreetses asjas pädev kohtunik, kohus, eeluurimiskohtunik või prokurör või

   b) muu pädev asutus, kelle on pädevaks asutuseksmääranud taotlev riik ja kes tegutseb konkreetses asjas kriminaalmenetluse uurimisorganina ja kellel on pädevus taotleda riigisisese õiguse kohaselt kriminaalmenetluse üleandmist. Lisaks, enne kui kriminaalmenetluse üleandmise taotlus edastatakse taotluse saanud asutusele, peab taotleva riigi kohtunik, kohus, eeluurimiskohtunik või prokurör kontrollima, kas see vastab käesoleva määruse kohastele sellise taotluse esitamise tingimustele, ning taotluse kinnitama. Kui taotleva riigi kohtunik, kohus, eeluurimiskohtunik või prokurör on kriminaalmenetluse üleandmise taotluse kinnitanud, võib seda asutust samuti käsitada taotleva asutusena kriminaalmenetluse üleandmise taotluse edastamisel;

4) „taotluse saanud asutus“ – kohtunik, kohus, eeluurimiskohtunik või prokurör, kes on pädev kooskõlas artikli 11 lõikega 1 tegema otsuse selle kohta, kas nõustuda kriminaalmenetluse ülevõtmisega või sellest keelduda, ning võtma, kui see on taotluse saanud riigi õigussüsteemis lubatud, edasisi käesoleva määruse kohaseid meetmeid või tema riigisisese õigusega ette nähtud meetmeid.

   Ilma et see piiraks nõuet, mille kohaselt peab artikli 11 lõike 1 kohase kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise või sellest keeldumise otsuse tegema üksnes kohtunik, kohus, eeluurimiskohtunik või prokurör, võib taotluse saanud riik artiklis 12 sätestatud keeldumise aluste hindamise põhjal oma üldise õiguse traditsioonist tuleneva riigisisese õigussüsteemi struktuuri tõttu, juhul kui tema õigussüsteem ei võimalda tema kohtutel või prokuröridel võtta muid meetmeid kui otsus kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise või sellest keeldumise kohta artikli 11 lõike 1 kohaselt, näha ette, et üksnes sellise kohtuliku otsuse tegemise hõlbustamiseks võtab meetmeid mõni teine asutus, kellel on riigisisese õiguse kohaselt pädevus kriminaalmenetluses meetmeid võtta. Selline teine pädev asutus võib võtta käesoleva määruse kohaldamiseks ka edasisi meetmeid;

5) „detsentraliseeritud IT-süsteem“ – määruse (EL) 2023/2844 artikli 2 punktis 3 määratletud detsentraliseeritud IT-süsteem;

6) „kannatanu“ – direktiivi 2012/29/EL artikli 2 lõike 1 punktis a määratletud kuriteoohver või riigisiseses õiguses määratletud juriidiline isik, kes on kannatanud kahju või majanduslikku kahju käesoleva määruse kohaldamisalasse kuuluva kriminaalmenetluse esemeks oleva kuriteo otsesel tagajärjel.

Artikkel 3

Jurisdiktsioon

1. Niivõrd, kuivõrd taotluse saanud riigi õiguses ei ole jurisdiktsiooni juba sätestatud, on käesoleva määruse kohaldamisel taotluse saanud riigil jurisdiktsioon kõigi kuritegude üle, mille suhtes kohaldatakse taotleva riigi õigust, järgmistes olukordades:

a) taotluse saanud riik keeldub raamotsuse 2002/584/JSK artikli 4 punkti 7 punkti b alusel loovutamast kahtlustatavat või süüdistatavat, kes viibib taotluse saanud riigis ja on selle kodanik või elanik;

b) taotluse saanud riik keeldub loovutamast kahtlustatavat või süüdistatavat, kelle suhtes on tehtud Euroopa vahistamismäärus ning kes viibib taotluse saanud riigis ja on selle kodanik või elanik, kui kõnealune riik leiab erandjuhtudel, et konkreetsete ja objektiivsete tõendite põhjal on põhjendatult alust arvata, et tulenevalt asja konkreetsetest asjaoludest tooks loovutamine kaasa ELi lepingu artiklis 6 ja Euroopa Liidu põhiõiguste hartas (edaspidi „põhiõiguste harta“) sätestatud asjakohase põhiõiguse ilmselge rikkumise;

c) suurem osa kuriteo tagajärgedest või oluline osa sellega tekitatud kahjust, kui nimetatud tagajärjed või kahju kuuluvad kuriteokoosseisu tunnuste hulka, tekkisid taotluse saanud riigi territooriumil;

d) taotluse saanud riigis viiakse kahtlustatava või süüdistatava suhtes kriminaalmenetlust läbi muudel asjaoludel ning kahtlustatav või süüdistatav on taotluse saanud riigi kodanik või elanik, või

e) taotluse saanud riigis viiakse samadel, osaliselt samadel või seonduvatel asjaoludel kriminaalmenetlust läbi teiste isikute suhtes ning üleantavas kriminaalmenetluses kahtlustatav või süüdistatav on taotluse saanud riigi kodanik või elanik.

2. Kui taotluse saanud riik kehtestab jurisdiktsiooni üksnes lõike 1 alusel, teostatakse seda jurisdiktsiooni üksnes käesoleva määruse kohase kriminaalmenetluse üleandmise taotluse alusel.

Artikkel 4

***Taotleva riigi poolne* kriminaalmenetlusest loobumine, selle peatamine või lõpetamine**

Liikmesriik, kellel on oma õiguse kohaselt jurisdiktsioon esitada kuriteo eest süüdistus, võib käesoleva määruse kohaldamisel loobuda kriminaalmenetlusest või selle peatada või lõpetada, et anda selle kuriteoga seotud kriminaalmenetlus üle taotluse saanud riigile.

2. PEATÜKK

KRIMINAALMENETLUSE ÜLEANDMINE

Artikkel 5

Kriminaalmenetluse üleandmise taotlemise kriteeriumid

1. Kriminaalmenetluse üleandmise taotluse võib esitada üksnes juhul, kui taotlev asutus leiab, et tõhusa ja korrakohase õigusemõistmise eesmärk, sealhulgas proportsionaalsus, on paremini saavutatav, kui asjaomast kriminaalmenetlust viiakse läbi teises liikmesriigis.

2. Kui taotlev asutus kaalub, kas taotleda kriminaalmenetluse üleandmist, võtab ta arvesse eelkõige järgmisi kriteeriume:

a) kuritegu on tervenisti või osaliselt toime pandud taotluse saanud riigi territooriumil või suurem osa kuriteo tagajärgedest või oluline osa sellega tekitatud kahjust, kui need tagajärjed või kahju kuuluvad kuriteokoosseisu tunnuste hulka, tekkisid taotluse saanud riigi territooriumil;

b) üks või mitu kahtlustatavatest või süüdistatavatest on taotluse saanud riigi kodanikud või elanikud;

c) üks või mitu kahtlustatavatest või süüdistatavatest viibivad taotluse saanud riigis ning see riik keeldub neid isikuid taotlevale riigile loovutamast:

i) raamotsuse 2002/584/JSK artikli 4 punkti 2 alusel;

ii) raamotsuse 2002/584/JSK artikli 4 punkti 3 alusel, kui selline keeldumine ei põhine kõnealuse isiku suhtes sama kuriteo kohta tehtud lõplikul kohtuotsusel, mis takistab edasist kriminaalmenetlust, või

iii) raamotsuse 2002/584/JSK artikli 4 punkti 7 alusel;

d) üks või mitu kahtlustatavatest või süüdistatavatest, kelle suhtes on tehtud Euroopa vahistamismäärus, viibivad taotluse saanud riigis ning see riik keeldub neid isikuid loovutamast, kui ta leiab, et erandjuhtudel on konkreetsete ja objektiivsete tõendite põhjal põhjendatult alust arvata, et tulenevalt asja konkreetsetest asjaoludest tooks loovutamine kaasa ELi lepingu artiklis 6 ja põhiõiguste hartas sätestatud asjakohase põhiõiguse ilmselge rikkumise;

e) enamik uurimise jaoks olulistest tõenditest asub või enamik asjaomastest tunnistajatest elab taotluse saanud riigis;

f) taotluse saanud riigis viiakse kahtlustatava või süüdistatava suhtes kriminaalmenetlust läbi samadel, osaliselt samadel või seonduvatel asjaoludel;

g) taotluse saanud riigis viiakse teiste isikute suhtes kriminaalmenetlust läbi samadel, osaliselt samadel või seonduvatel asjaoludel;

h) üks või mitu kahtlustatavatest või süüdistatavatest kannavad või hakkavad kandma vabaduskaotuslikku karistust taotluse saanud riigis;

i) karistuse täideviimine taotluse saanud riigis tõenäoliselt parandab süüdimõistetud isiku sotsiaalse rehabilitatsiooni väljavaateid või on muid põhjuseid, miks oleks asjakohasem viia karistus täide taotluse saanud riigis;

j) üks või mitu kannatanutest on taotluse saanud riigi kodanikud või elanikud;

k) liikmesriikide pädevad asutused on jõudnud raamotsuse 2009/948/JSK alusel või muul viisil üksmeelele kriminaalmenetluste koondamises ühte liikmesriiki.

Esimese lõigu punkti j kohaldamisel võtab taotlev asutus nõuetekohaselt arvesse lastest kannatanuid ja teisi haavatavaid rühmi.

3. Kahtlustatav, süüdistatav või kannatanu võib kooskõlas riigisiseses õiguses sätestatud menetlustega teha taotleva või taotluse saanud riigi pädevatele asutustele ettepaneku, et kriminaalmenetlus käesoleva määruse kohaselt üle antaks. Sellised ettepanekuid kaalutakse ning need dokumenteeritakse vastavalt asjaomase liikmesriigi õiguse kohasele dokumenteerimiskorrale. Kui ettepanek tehakse taotluse saanud riigi pädevale asutusele, võib taotluse saanud asutus konsulteerida taotleva asutusega. Käesoleva lõike alusel tehtud ettepanekutega ei panda taotlevale riigile kohustust kriminaalmenetluse üleandmist taotleda või kriminaalmenetlus taotluse saanud riigile üle anda ega taotlevale või taotluse saanud asutusele kohustust üksteisega konsulteerida.

Artikkel 6

Kahtlustatava või süüdistatava õigused

1. Enne kriminaalmenetluse üleandmise taotluse esitamist võtab taotlev asutus kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega nõuetekohaselt arvesse kahtlustatava või süüdistatava õigustatud huve, sealhulgas taastava õigusega seotud aspekte.

2. Käesoleva artikli lõigetes 3, 4 ja 6 ning artiklites 15 ja 17 sätestatud õigusi kohaldatakse kahtlustatavate või süüdistatavate suhtes kriminaalmenetluses alates hetkest, mil liikmesriigi pädevad asutused on neile ametliku teatega või muul viisil teatavaks teinud, et neid kahtlustatakse või süüdistatakse kuriteo toimepanemises, ja olenemata sellest, kas neilt on võetud vabadus.

3. Enne kriminaalmenetluse üleandmise taotluse esitamist taotlev asutus:

a) teavitab kahtlustatavat või süüdistatavat kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega ning kahtlustatavale või süüdistatavale arusaadavas keeles oma kavatsusest esitada kriminaalmenetluse üleandmise taotlus, ning

b) annab kahtlustatavale või süüdistatavale võimaluse esitada oma arvamus sellise üleandmise kohta, sealhulgas taastava õigusega seotud aspektide kohta.

Taotlev asutus ei pea kohaldama käesoleva lõike esimeses lõigus sätestatud kohustusi, kui:

a) nende kohustuste täitmine kahjustaks uurimise konfidentsiaalsust või kahjustaks uurimist muul viisil;

b) taotleva asutuse mõistlikest jõupingutustest hoolimata ei ole kahtlustatavat või süüdistatavat võimalik leida ega temaga ühendust võtta või

c) kriminaalmenetluse üleandmise taotlus esitatakse kahtlustatava või süüdistatava tehtud artikli 5 lõike 3 kohase ettepaneku alusel.

4. Kui kahtlustatav või süüdistatav otsustab esitada lõike 3 esimese lõigu punktis b osutatud arvamuse, esitab kahtlustatav või süüdistatav selle arvamuse hiljemalt kümne päeva jooksul pärast seda, kui teda on üleandmise taotluse esitamise kavatsusest teavitatud ja talle on antud lõike 3 kohane võimalus esitada oma arvamus. Taotlev asutus dokumenteerib selle arvamuse ja võtab seda kriminaalmenetluse üleandmise taotlemise üle otsustamisel arvesse. Selline dokumenteerimine toimub vastavalt taotleva riigi õiguse kohasele dokumenteerimiskorrale.

5. Juhul kui kahtlustatav või süüdistatav viibib taotluse saanud riigis, võib taotlev asutus lõike 3 kohaldamisel edastada taotluse saanud asutusele täidetult vormi, mis on esitatud II lisas. Sellisel juhul kohaldatakse lõigete 3 ja 4 kohaseid kohustusi mutatis mutandis taotluse saanud asutuse suhtes, kes teavitab vastavalt taotlevat asutust. Kui kõnealune kahtlustatav või süüdistatav esitab arvamuse, edastab taotluse saanud asutus selle taotlevale asutusele.

6. Kui taotlev asutus esitab kriminaalmenetluse üleandmise taotluse ja kahtlustatavat või süüdistatavat on lõike 3 kohaselt teavitatud, teavitab ta kahtlustatavat või süüdistatavat põhjendamatu viivituseta kahtlustatavale või süüdistatavale arusaadavas keeles, et taotlus on esitatud.

7. Juhul kui kahtlustatav või süüdistatav viibib taotluse saanud riigis, võib taotlev asutus lõike 6 kohaldamisel edastada taotluse saanud asutusele täidetult vormi, mis on esitatud III lisas. Sellisel juhul kohaldatakse lõike 6 kohaseid kohustusi mutatis mutandis taotluse saanud asutuse suhtes, kes teavitab vastavalt taotlevat asutust.

Artikkel 7

Kannatanu õigused

1. Enne kriminaalmenetluse üleandmise taotluse esitamist võtab taotlev asutus kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega nõuetekohaselt arvesse kannatanu õigustatud huve, sealhulgas taastava õigusega seotud aspekte.

2. Kui kannatanu on füüsiline isik, kes elab taotlevas riigis ja saab teavet kriminaalmenetluse kohta direktiivi 2012/29/EL artikli 6 lõike 1 kohaselt, nii nagu seda rakendatakse riigisiseses õiguses, või juriidiline isik, kes omab asukohta taotlevas riigis ja saab sellist teavet riigisisese õiguse kohaselt, siis enne kriminaalmenetluse üleandmise taotluse esitamist taotlev asutus:

a) teavitab kannatanut kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega ning kannatanule arusaadavas keeles oma kavatsusest esitada kriminaalmenetluse üleandmise taotlus ning

b) annab kannatanule võimaluse esitada oma arvamus sellise üleandmise kohta, sealhulgas taastava õigusega seotud aspektide kohta.

Taotlev asutus ei pea kohaldama käesoleva lõike esimeses lõigus sätestatud kohustusi, kui:

a) nende kohustuste täitmine kahjustaks uurimise konfidentsiaalsust või kahjustaks uurimist muul viisil või

b) kriminaalmenetluse üleandmise taotlus esitatakse kannatanu tehtud artikli 5 lõike 3 kohase ettepaneku alusel.

3. Kui kannatanu otsustab esitada lõike 2 esimese lõigu punktis b osutatud arvamuse, esitab kannatanu selle hiljemalt kümne päeva jooksul pärast seda, kui teda on teavitatud üleandmise taotluse esitamise kavatsusest ja talle on antud lõike 2 kohaselt võimalus esitada oma arvamus. Taotlev asutus dokumenteerib selle arvamuse ja võtab seda kriminaalmenetluse üleandmise taotlemise üle otsustamisel arvesse. Selline dokumenteerimine toimub vastavalt taotleva riigi õiguse kohasele dokumenteerimiskorrale.

4. Kui taotlev asutus esitab kriminaalmenetluse üleandmise taotluse ja kannatanut on lõike 2 kohaselt teavitatud, teavitab ta kannatanut põhjendamatu viivituseta kannatanule arusaadavas keeles, et taotlus on esitatud.

Artikkel 8

Kriminaalmenetluse üleandmise taotlemise kord

1. Kriminaalmenetluse üleandmise taotluse koostab taotlev asutus, kasutades I lisas esitatud taotlusvormi. Taotlev asutus kirjutab taotlusvormile alla ja kinnitab selle sisu täpsust ja õigsust.

2. Kriminaalmenetluse üleandmise taotlus peab olema nõuetekohaselt põhjendatud ja sisaldama eelkõige järgmist teavet:

a) teave taotleva asutuse kohta;

b) kriminaalmenetluse esemeks oleva kuriteo kirjeldus ja kohaldatavad taotleva riigi kriminaalõiguse sätted;

c) põhjused, miks kriminaalmenetluse üleandmine on vajalik ja asjakohane, ning eelkõige, milliseid artikli 5 lõike 2 kohaseid kriteeriume kohaldatakse;

d) vajalik teave, mis on teada kahtlustatava või süüdistatava ja kannatanu kohta;

e) hinnang selle kohta, millist mõju avaldab kriminaalmenetluse üleandmine kahtlustatava või süüdistatava ja kannatanu õigustele, tuginedes taotlevale asutusele teada olevale teabele, sealhulgas asjakohasel juhul artikli 6 lõigete 3 ja 4 või artikli 7 lõigete 2 ja 3 kohaselt saadud asjaomaste isikute arvamusele või artikli 5 lõike 3 kohaselt tehtud ettepanekutele;

f) teave kriminaalmenetlust mõjutavate, taotlevas riigis tehtud menetlustoimingute või võetud meetmete kohta, sealhulgas ajutiselt kohaldatavate sunnimeetmete ja selliste meetmete kohaldamise tähtaja kohta;

g) kõik kohaldatavad Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi (EL) 2016/680 artikli 9 lõike 3 kohased isikuandmete töötlemise eritingimused.

3. Kui kahtlustatav või süüdistatav on esitanud oma arvamuse vastavalt artikli 6 lõigetele 3 ja 4 või kui kannatanu on esitanud oma arvamuse vastavalt artikli 7 lõigetele 2 ja 3, edastatakse see arvamus koos kriminaalmenetluse üleandmise taotlusega taotluse saanud asutusele. Kui kahtlustatav, süüdistatav või kannatanu on esitanud oma arvamuse suuliselt, tagab taotlev asutus, et sellise arvamuse kirjalik talletus on taotluse saanud asutusele kättesaadav.

4. Vajaduse korral lisatakse kriminaalmenetluse üleandmise taotlusele kogu asjakohane lisateave ja kõik asjakohased lisadokumendid.

5. Käesoleva artikli lõikes 1 osutatud täidetud taotlusvorm ning kriminaalmenetluse üleandmise taotlusele lisatud muu kirjaliku teabe olulised osad tõlgitakse taotluse saanud riigi ametlikku keelde või muusse keelde, mida taotluse saanud riik vastavalt artikli 32 lõike 1 punktile d aktsepteerib.

6. Taotlev asutus edastab taotluse saanud asutusele kriminaalmenetluse üleandmise taotluse kas otse või asjakohasel juhul artiklis 20 osutatud keskasutuse kaudu. Kogu muu ametlik teabevahetus taotleva ja taotluse saanud asutuse vahel toimub kas otse või kohaldataval juhul artiklis 20 osutatud keskasutuse kaudu.

7. Kui taotluse saanud asutus ei ole taotlevale asutusele teada, teeb taotlev asutus kõik vajalikud järelepärimised, sealhulgas nõukogu otsusega 2008/976/JSK ([36]) ette nähtud Euroopa õigusalase koostöö võrgustiku kontaktasutuste kaudu, et teha kindlaks, milline asutus on taotluse saanud riigis pädev tegema artikli 11 lõike 1 kohast otsust.

8. Põhjendamatu viivituseta ja igal juhul seitsme päeva jooksul alates käesoleva artikli lõikes 1 osutatud taotlusvormi kättesaamisest, saadab taotluse saanud asutus taotlevale asutusele kinnituse kättesaamise kohta. See kohustus kehtib kohaldataval juhul nii artiklis 20 osutatud keskasutuse suhtes kui ka taotluse saanud asutuse suhtes, kellelt keskasutus taotleb kriminaalmenetluse üleandmist.

9. Kui taotluse saanud riigi asutus, kes kriminaalmenetluse üleandmise taotluse sai, ei ole artikli 11 lõike 1 kohast otsust pädev tegema, edastab ta taotluse põhjendamatu viivituseta sama liikmesriigi pädevale taotluse saanud asutusele ja teavitab sellest vastavalt taotlevat asutust.

Artikkel 9

Teave, mille taotlev asutus esitab *pärast taotluse edastamist*

1. Taotlev asutus teavitab põhjendamatu viivituseta taotluse saanud asutust kõigist kriminaalmenetlust mõjutavatest, kriminaalmenetluse üleandmise taotluse edastamise järel taotlevas riigis tehtud menetlustoimingutest ja võetud meetmetest ning esitab kõik asjakohased dokumendid.

([36]) Nõukogu 16. detsembri 2008. aasta otsus 2008/976/JSK Euroopa õigusalase koostöö võrgustiku kohta (ELT L 348, 24.12.2008, lk 130).

2. Taotlev asutus tõlgib lõikes 1 osutatud teabe ja selle lõike kohaselt esitatud dokumentide olulised osad taotluse saanud riigi ametlikku keelde või muusse keelde, mida taotluse saanud riik vastavalt artikli 32 lõike 1 punktile d aktsepteerib.

Artikkel 10

Taotluse tagasivõtmine

1. Taotlev asutus võib kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tagasi võtta igal ajal enne seda, kui ta saab artikli 11 lõike 1 kohase taotluse saanud asutuse otsuse kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise või sellest keeldumise kohta. Sellisel juhul teavitab taotlev asutus sellest viivitamata taotluse saanud asutust.

2. Taotlev asutus teavitab kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tagasivõtmisest kahtlustatavat või süüdistatavat, keda on teavitatud vastavalt artikli 6 lõikele 3, ning kannatanut, keda on teavitatud vastavalt artikli 7 lõikele 2, tehes seda teavitatavale arusaadavas keeles.

3. Juhul kui kahtlustatav või süüdistatav viibib taotluse saanud riigis, võib taotlev asutus lõikes 2 osutatud teabe esitamiseks edastada taotluse saanud asutusele täidetult vormi, mis on esitatud VI lisas. Sellisel juhul esitab taotluse saanud asutus kahtlustatavale või süüdistatavale asjaomase teabe ja teavitab sellest taotlevat asutust.

4. Kui taotlev asutus on taotluse saanud asutust kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tagasivõtmisest lõike 1 kohaselt teavitanud, jätkab kriminaalmenetlust taotlev asutus.

Artikkel 11

Taotluse saanud asutuse otsus

1. Taotluse saanud asutus teeb otsuse selle kohta, kas nõustuda kriminaalmenetluse ülevõtmisega või sellest täielikult või osaliselt keelduda, ja otsustab kooskõlas riigisisese õigusega, milliseid meetmeid võtta. Kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise otsus peab olema nõuetekohaselt põhjendatud.

2. Taotluse saanud asutus edastab taotlevale asutusele käesoleva artikli lõikes 1 osutatud otsuse kooskõlas artiklis 13 sätestatud tähtaegadega.

3. Kui taotluse saanud asutus leiab, et taotleva asutuse edastatud teave ei ole piisav, et ta saaks otsustada, kas kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustuda või sellest keelduda, võib ta taotleda vajalikuks peetavat lisateavet. Taotlev asutus esitab põhjendamatu viivituseta taotletud lisateabe, kui see on talle teada, koos tõlkega taotluse saanud riigi ametlikku keelde või mõnda muusse keelde, mida taotluse saanud riik vastavalt artikli 32 lõike 1 punktile d aktsepteerib.

4. Kui taotluse saanud asutus otsustab artikli 12 kohaselt kriminaalmenetluse ülevõtmisest keelduda, teavitab ta taotlevat asutust selle keeldumise põhjustest.

5. Kui taotlev asutus on saanud käesoleva artikli lõike 1 kohaselt põhjendatud otsuse kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise kohta, edastab taotlev asutus põhjendamatu viivituseta taotluse saanud asutusele kriminaalasja toimiku või selle asjakohaste osade originaalid või tõestatud koopiad koos tõlkega taotluse saanud riigi ametlikku keelde või muusse keelde, mida taotluse saanud riik artikli 32 lõike 1 punkti d kohaselt aktsepteerib.

6. Kui kriminaalmenetlus on artikli 21 kohaselt lõpetatud, edastab taotlev asutus põhjendamatu viivituseta kriminaalasja toimiku ülejäänud asjakohaste osade originaalid või tõestatud koopiad, sealhulgas asjakohased asitõendid, taotluse saanud asutusele. Juhul, kui kriminaalasja toimiku tõestatud koopia on taotluse saanud asutusele juba esitatud, edastab taotlev asutus taotluse saanud asutuse taotlusel kriminaalasja toimiku dokumentide originaalid. Taotlev riik võib nõuda, et kriminaalasja toimiku dokumentide originaalid või asitõendid tagastataks taotlevale riigile, kui taotluse saanud riigis neid dokumente või asitõendeid enam ei vajata või taotluse saanud riigis toimuva menetluse lõpus. Kui taotlev riik on vastusena taotluse saanud riigi asjaomasele küsimusele teatanud, et ta ei kavatse kriminaalasja toimiku dokumentide originaale ega asitõendeid, kui neid enam ei vajata ega menetluse lõpus, tagasi nõuda, võib taotluse saanud riik kooskõlas oma õigusega määrata, mida teha ülejäänud tõenditega, sealhulgas määrata, kas selliseid tõendeid säilitada või need hävitada.

7. Lõigete 5 ja 6 kohaldamisel võivad taotlev asutus ja taotluse saanud asutus omavahel konsulteerida, et kindlaks määrata kriminaalasja toimiku asjakohased osad, mis edastatakse ja tõlgitakse.

Artikkel 12

Keeldumise alused

1. Taotluse saanud asutus keeldub täielikult või osaliselt kriminaalmenetluse ülevõtmisest, kui taotluse saanud riigi õiguse alusel ei saa kriminaalmenetlust alustada või jätkata seoses kriminaalmenetluse üleandmise taotluse aluseks olevate asjaoludega, kui on olemas üks või mitu järgmistest alustest:

a) tegu, millega seoses taotlus esitati, ei ole taotluse saanud riigi õiguse kohaselt kuritegu;

b) kriminaalmenetluse ülevõtmine oleks vastuolus topeltkaristamise keelu põhimõttega;

c) kahtlustatavat või süüdistatavat ei saa tema vanuse tõttu kuriteo eest kriminaalvastutusele võtta;

d) kriminaalvastutusele võtmine on taotluse saanud riigi õigusaktide kohaselt aegunud;

e) kuriteo eest süüdistuse esitamise tingimused ei ole taotluse saanud riigis täidetud;

f) kuritegu kuulub taotluse saanud riigi õiguse kohaselt amnestia alla;

g) taotluse saanud riigil ei ole kuriteo üle jurisdiktsiooni ei riigisisese õiguse kohaselt ega artikli 3 alusel.

2. Taotluse saanud asutus võib kriminaalmenetluse ülevõtmisest täielikult või osaliselt keelduda, kui on olemas üks või mitu järgmistest alustest:

a) taotluse saanud riigi õiguse kohaselt eksisteerib privileeg või immuniteet, mis muudab menetluse võimatuks;

b) taotluse saanud asutus leiab, et kriminaalmenetluse ülevõtmine ei ole tõhusa ja korrakohase õigusemõistmise huvides;

c) kuritegu ei ole ei tervenisti ega osaliselt toime pandud taotluse saanud riigi territooriumil, suurem osa kuriteo tagajärgedest või oluline osa sellega tekitatud kahjust, kui nimetatud tagajärjed või kahju kuuluvad kuriteokoosseisu tunnuste hulka, ei tekkinud selle riigi territooriumil ja kahtlustatav või süüdistatav ei ole selle riigi kodanik ega elanik;

d) artikli 8 lõikes 1 osutatud taotlusvorm on puudulikult täidetud või ilmselgelt vale ning seda ei ole pärast käesoleva artikli lõikes 3 osutatud konsulteerimist täiendatud ega parandatud;

e) tegu, millega seoses taotlus esitati, ei ole kuritegu kohas, kus see toime pandi, ja taotluse saanud riigil ei ole oma riigisisese õiguse kohaselt algset jurisdiktsiooni asjaomase kuriteo eest süüdistust esitada.

3. Kui on olemas lõigetes 1 ja 2 osutatud alus, konsulteerib taotluse saanud asutus enne selle otsustamist, kas kriminaalmenetluse ülevõtmisest täielikult või osaliselt keelduda, asjakohasel juhul taotleva asutusega ja palub vajaduse korral, et taotlev asutus esitaks põhjendamatu viivituseta kogu vajaliku teabe.

4. Kui on olemas lõike 2 punktis a osutatud alus ning kui privileegi või immuniteedi äravõtmise õigus on taotluse saanud riigi asutusel, taotleb taotluse saanud asutus, et see asutus põhjendamatu viivituseta kõnealust õigust kasutaks. Kui privileegi või immuniteedi äravõtmise õigus on muu riigi asutusel või rahvusvahelisel organisatsioonil, taotleb taotlev asutus, et see asutus või rahvusvaheline organisatsioon kõnealust õigust kasutaks.

Artikkel 13

Tähtajad

1. Taotluse saanud asutus teatab taotlevale asutusele oma otsusest kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise või sellest keeldumise kohta põhjendamatu viivituseta ja igal juhul hiljemalt 60 päeva jooksul pärast seda, kui pädev taotluse saanud asutus on kriminaalmenetluse üleandmise taotluse kätte saanud.

2. Kui erijuhul ei ole taotluse saanud asutusel võimalik lõikes 1 sätestatud tähtajast kinni pidada, teatab ta sellest põhjendamatu viivituseta taotlevale asutusele ja esitab viivituse põhjused. Sellisel juhul võib lõikes 1 sätestatud tähtaega pikendada kuni 30 päeva võrra.

3. Kui taotluse saanud riigi õiguse alusel on olemas privileeg või immuniteet, algab lõikes 1 osutatud tähtaeg üksnes alates päevast, mil taotluse saanud asutust teavitati asjaolust, et privileeg või immuniteet on ära võetud.

Artikkel 14

Taotleva ja taotluse saanud asutuse vahelised konsultatsioonid

1. Vajaduse korral ning ilma et see piiraks artikli 11 lõigete 3, 5, 6 ja 7, artikli 13 lõike 3 ja artikli 19 lõike 2 kohaldamist, konsulteerivad taotlev asutus ja taotluse saanud asutus omavahel põhjendamatu viivituseta, et tagada käesoleva määruse tõhus kohaldamine.

2. Taotleva ja taotluse saanud asutuse vahelised konsultatsioonid võivad toimuda ka enne kriminaalmenetluse üleandmise taotluse esitamist, eelkõige selleks, et teha kindlaks, kas menetluse üleandmine oleks tõhusa ja korrakohase õigusemõistmise huvides, sealhulgas, kas see on proportsionaalne. Selleks et teha ettepanek, et kriminaalmenetlus taotlevalt riigilt üle antaks, võib taotluse saanud asutus konsulteerida taotleva asutusega ka selles osas, kas kriminaalmenetluse üleandmise taotluse esitamine oleks võimalik.

3. Kui taotlev asutus konsulteerib taotluse saanud asutusega enne kriminaalmenetluse üleandmise taotluse esitamist, teeb ta kriminaalmenetlusega seotud teabe taotluse saanud asutusele kättesaadavaks, välja arvatud juhul, kui see kahjustaks uurimise konfidentsiaalsust või kahjustaks uurimist muul viisil.

4. Kui asutus saab käesoleva artikli kohase konsulteerimistaotluse, vastab ta sellele põhjendamatu viivituseta.

Artikkel 15

Kahtlustatavale ja süüdistatavale kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise või sellest keeldumise otsuse kohta esitatav teave

1. Kui taotluse saanud asutus on teinud kooskõlas artikli 11 lõikega 1 otsuse kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustuda, peab taotluse saanud asutus põhjendamatu viivituseta ning kahtlustatavale või süüdistatavale arusaadavas keeles:

a) teavitama kahtlustatavat või süüdistatavat sellest, et taotluse saanud asutus on teinud otsuse kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustuda;

b) esitama kahtlustatavale või süüdistatavale kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise põhjendatud otsuse koopia ning

c) teavitama kahtlustatavat või süüdistatavat sellest, et tal on taotluse saanud riigis õigus tõhusale õiguskaitsevahendile, ja andma talle teada õiguskaitsevahendi kasutamise tähtaja.

Asjakohasel juhul võib taotlev asutus paluda käesolevas lõikes osutatud ülesannete täitmiseks abi taotluse saanud asutuselt.

2. Juhul kui kahtlustatav või süüdistatav viibib taotlevas riigis, võib taotluse saanud asutus lõike 1 kohaldamisel edastada taotlevale asutusele täidetult vormi, mis on esitatud IV lisas. Sellisel juhul kohaldatakse lõike 1 kohaseid kohustusi mutatis mutandis taotleva asutuse suhtes, kes teavitab vastavalt taotluse saanud asutust.

3. Kui taotluse saanud asutus on teinud kooskõlas artikli 11 lõikega 1 otsuse kriminaalmenetluse ülevõtmisest keelduda, teavitab taotlev asutus kahtlustatavat või süüdistatavat põhjendamatu viivituseta ning kahtlustatavale või süüdistatavale arusaadavas keeles kriminaalmenetluse ülevõtmisest keeldumise otsusest.

Asjakohasel juhul võib taotlev asutus paluda käesolevas lõikes osutatud ülesannete täitmiseks abi taotluse saanud asutuselt.

4. Juhul kui kahtlustatav või süüdistatav viibib taotluse saanud riigis, võib taotlev asutus lõike 3 kohaldamisel edastada taotluse saanud asutusele täidetult vormi, mis on esitatud IV lisas. Sellisel juhul kohaldatakse lõike 3 kohast kohustust mutatis mutandis taotluse saanud asutuse suhtes, kes teavitab vastavalt taotlevat asutust.

5. Taotluse saanud asutus ei pea täitma lõikes 1 sätestatud kohustusi ja taotlev asutus ei pea täitma lõikes 3 sätestatud kohustusi, kui:

a) nende kohustuste täitmine kahjustaks uurimise konfidentsiaalsust või kahjustaks uurimist muul viisil või

b) taotleva asutuse või taotluse saanud asutuse mõistlikest jõupingutustest hoolimata ei ole kahtlustatavat või süüdistatavat võimalik leida ega temaga ühendust võtta.

Artikkel 16

Kannatanule kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise või sellest keeldumise otsuse kohta esitatav teave

1. Kui taotluse saanud asutus on teinud kooskõlas käesoleva määruse artikli 11 lõikega 1 otsuse kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustuda ja kannatanu on füüsiline isik, kes elab taotlevas riigis ning saab kriminaalmenetluse kohta teavet direktiivi 2012/29/EL artikli 6 lõike 1 kohaselt, nii nagu seda rakendatakse riigisiseses õiguses, või kes on juriidiline isik, kelle asukoht on taotlevas riigis ja kes saab sellist teavet riigisisese õiguse kohaselt, teavitab taotluse saanud asutus põhjendamatu viivituseta kannatanut kannatanule arusaadavas keeles sellest, et:

a) taotluse saanud asutus on teinud otsuse ülevõtmisega nõustuda ning

b) kannatanul on taotluse saanud riigis õigus tõhusale õiguskaitsevahendile, andes talle sealhulgas teada õiguskaitsevahendi kasutamise tähtaja.

Asjakohasel juhul võib taotluse saanud asutus käesolevas lõikes osutatud ülesannete täitmiseks taotlevalt asutuselt abi taotleda.

2. Juhul kui kannatanu viibib taotlevas riigis, võib taotluse saanud asutus lõike 1 kohaldamisel edastada taotlevale asutusele täidetult vormi, mis on esitatud V lisas. Sellisel juhul kohaldatakse lõike 1 kohaseid kohustusi mutatis mutandis taotleva asutuse suhtes, kes teavitab vastavalt taotluse saanud asutust.

3. Kui taotluse saanud asutus on teinud kooskõlas käesoleva määruse artikli 11 lõikega 1 otsuse kriminaalmenetluse ülevõtmisest keelduda ning kui kannatanu on füüsiline isik, kes elab taotlevas riigis ning saab kriminaalmenetluse kohta teavet direktiivi 2012/29/EL artikli 6 lõike 1 kohaselt, nii nagu seda rakendatakse riigisiseses õiguses, või juriidiline isik, kes kelle asukoht on taotlevas riigis ja kes saab sellist teavet riigisisese õiguse kohaselt, teavitab taotlev asutus põhjendamatu viivituseta kannatanut kannatanule arusaadavas keeles ülevõtmisest keeldumise otsusest.

4. Taotluse saanud asutus ei pea täitma lõikes 1 sätestatud kohustusi ja taotlev asutus ei pea täitma lõikes 3 sätestatud kohustusi, kui:

a) nende kohustuste täitmine kahjustaks uurimise konfidentsiaalsust või kahjustaks uurimist muul viisil või

b) taotleva asutuse või taotluse saanud asutuse mõistlikest jõupingutustest hoolimata ei ole kannatanut võimalik leida ega temaga ühendust võtta.

Artikkel 17

Õigus tõhusale õiguskaitsevahendile

1. Kahtlustataval, süüdistataval ja kannatanul on taotluse saanud riigis õigus tõhusale õiguskaitsevahendile kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise otsuse vaidlustamiseks. Seda õigust kasutatakse kooskõlas taotluse saanud riigi õigusega taotluse saanud riigi kohtus.

2. Kui õiguskaitsevahendit kasutatakse kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise otsuse vaidlustamiseks, vaadatakse kõnealune otsus läbi kooskõlas riigisisese õigusega artikli 12 lõigetes 1 ja 2 sätestatud kriteeriumide alusel. Kaalutlusõiguse kasutamise osas piirdub läbivaatamine selle hindamisega, kas taotluse saanud asutus on ilmselgelt ületanud oma kaalutlusõiguse piire.

Tõhusa õiguskaitsevahendi kasutamise tähtaeg ei ole pikem kui 15 päeva alates kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumist käsitleva põhjendatud otsuse kättesaamise kuupäevast.

Kui kriminaalmenetluse üleandmise taotlus esitatakse pärast kriminaalmenetluse lõpuleviimist ning kahtlustatavale on süüdistus esitatud või süüdistatav on kohtu alla antud, on õiguskaitsevahendil, mida kasutatakse kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise otsuse vaidlustamiseks, peatav toime. Selline peatav toime ei mõjuta taotluse saanud riigi

võimalust säilitada ajutised meetmed, mis on vajalikud, et hoida ära kahtlustatava või süüdistatava menetlusest kõrvalehoidumist või säilitada tõendeid, kuriteo toimepanemise vahendeid või kriminaaltulu.

Lõplik otsus õiguskaitsevahendi kohta tehakse põhjendamatu viivituseta ja võimaluse korral 60 päeva jooksul.

Taotluse saanud asutus teavitab taotlevat asutust kasutatava õiguskaitsevahendi lõpptulemusest. Kui õiguskaitsevahendi kasutamise lõpptulemus on see, et otsus kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustuda tühistatakse, läheb kriminaalmenetlus tagasi taotlevale asutusele.

Käesolev lõige ei piira täiendavate, riigisisese õiguse kohaste õiguskaitsevahendite kasutamist.

3. Taotluse saanud riik tagab, et kahtlustatavatel, süüdistatavatel ja kannatanutel on õigus tutvuda kõigi kriminaalmenetluse üleandmisega seotud dokumentidega, mis olid käesoleva määruse kohase kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise otsuse aluseks ja mis on vajalikud selleks, et nad saaksid tõhusalt kasutada oma õigust õiguskaitsevahendile. Sellistele dokumentidele juurdepääsu õigust kasutatakse kooskõlas taotluse saanud riigi õiguse kohase menetlusega. Sellist juurdepääsu võib riigisisese õiguse kohaselt piirata, kui see kahjustaks uurimise konfidentsiaalsust või kahjustaks uurimist muul viisil või seaks ohtu isikuid.

Artikkel 18

Koostöö Eurojusti ja Euroopa õigusalase koostöö võrgustikuga

Taotlev asutus ja taotluse saanud asutus võivad igas kriminaalmenetluse üleandmise menetluse etapis taotleda Eurojusti või Euroopa õigusalase koostöö võrgustiku abi kooskõlas nende vastavate pädevusega. Eelkõige võib Eurojust asjakohasel juhul vahendada artikli 11 lõigetes 3, 5, 6 ja 7, artikli 12 lõikes 3, artiklis 14, artikli 19 lõikes 2 ja artikli 21 lõikes 3 osutatud konsultatsioone.

Artikkel 19

Kriminaalmenetluse üleandmise kulud

1. Iga liikmesriik kannab ise oma kulud, mis on seotud käesoleva määruse kohaldamisest tuleneva kriminaalmenetluste üleandmisega.

2. Kui kriminaalasja toimiku ja muude artikli 11 lõigete 3, 5, 6 ja 7 kohaste asjakohaste dokumentide tõlkimisega kaasneksid suured või erakorralised kulud, võib taotlev asutus esitada taotluse saanud asutusele ettepaneku kulud jagada. Ettepanekule tuleb lisada taotleva asutuse tekkinud kulude üksikasjalik liigendus. Pärast sellise ettepaneku tegemist konsulteerivad taotlev asutus ja taotluse saanud asutus omavahel.

Artikkel 20

Keskasutuse määramine

Iga liikmesriik võib määrata ühe või mitu keskasutust, kes vastutavad kriminaalmenetluse üleandmise taotluste administratiivse edastamise ja vastuvõtmise eest ning muu sellega seotud ametliku kirjavahetuse eest.

3. PEATÜKK

KRIMINAALMENETLUSE ÜLEANDMISE TAGAJÄRJED

Artikkel 21

Tagajärjed taotlevas riigis

1. Kui saadakse põhjendatud otsus kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise kohta kooskõlas artikli 11 lõikega 1 või artikli 17 kohane lõplik otsus õiguskaitsevahendi kohta, peatatakse või lõpetatakse kriminaalmenetlus taotlevas riigis kooskõlas riigisisese õigusega, välja arvatud juhul, kui õiguskaitsevahendi kasutamise tulemus on, et kriminaalasi tuleb tagastada taotlevale riigile, või taotlev asutus on kriminaalmenetluse artikli 4 kohaselt juba peatanud või lõpetanud.

2. Olenemata lõikest 1 võib kriminaalmenetlus taotlevas riigis avatuks jääda, et taotlev asutus saaks:

a) teha vajalikke kiireloomulisi uurimis- või muid menetlustoiminguid, sealhulgas võtta meetmeid kahtlustatava või süüdistatava menetlusest kõrvalehoidumise ärahoidmiseks või vara arestimiseks;

b) jätkata varem kehtestatud vajalikke uurimis- või muid menetlustoiminguid, sealhulgas meetmeid kahtlustatava või süüdistatava menetlusest kõrvalehoidumise ärahoidmiseks, et täita otsust, mis põhineb nõukogu raamotsusel 2002/584/JSK, mõnel muul otsuste vastastikuse tunnustamise õigusaktil või vastastikuse õigusabi taotlusel.

3. Pärast seda, kui taotluse saanud asutus on teinud otsuse nõustuda kriminaalmenetluse ülevõtmisega, teevad taotlev asutus ja taotluse saanud asutus võimalikult suures ulatuses ja kooskõlas oma riigisisese õigusega koostööd, eelkõige juhul, kui taotluse saanud riigi õigus nõuab teatavate formaalsuste ja korra järgimist, eelkõige seoses tõendite lubatavusega. Taotlev ja taotluse saanud asutus teevad koostööd ka ajutiste meetmete osas, mis on võetud enne üleandmist ja lõike 2 alusel.

4. Kui lõike 2 kohaselt võetud meetmete rakendamine on lõpule viidud või kui taotluse saanud asutus on teinud vajalikud uurimis- või muud menetlustoimingud ning taotleva asutuse poolt lõike 2 alusel võetavad meetmed ei ole enam vajalikud, siis kriminaalmenetlus taotlevas riigis peatatakse või lõpetatakse.

5. Taotlev asutus võib kriminaalmenetlust jätkata või selle taasavada, kui taotluse saanud asutus teatab talle oma otsusest lõpetada kriminaalmenetlus seoses selle kriminaalmenetluse, mille ülevõtmisega nõustuti, aluseks olevate asjaoludega, välja arvatud juhul, kui selline otsus keelab taotluse saanud riigi õiguse kohaselt lõplikult hilisema kohtu alla andmise ja see otsus tehti pärast asja sisulist hindamist, välistades seega taotluse saanud riigis samade tegude suhtes kriminaalmenetluse jätkamise.

6. Lõige 5 ei mõjuta kannatanute õigust alustada kahtlustatava või süüdistatava suhtes kriminaalmenetlust või taotleda selle taasavamist taotlevas riigis, kui see on taotleva riigi õigusega ette nähtud, välja arvatud juhul, kui taotluse saanud asutuse otsus kriminaalmenetlus lõpetada keelab taotluse saanud riigi õiguse kohaselt lõplikult hilisema kohtu alla andmise ja see otsus tehti pärast asja sisulist hindamist, välistades seega taotluse saanud riigis samade tegude suhtes kriminaalmenetluse jätkamise.

Artikkel 22

Tagajärjed taotluse saanud riigis

1. Ülevõetud kriminaalmenetluse suhtes kohaldatakse taotluse saanud riigi õigust.

2. Tingimusel et see ei ole vastuolus taotluse saanud riigi õiguse aluspõhimõtetega, on kõigil pädevate asutuste poolt taotlevas riigis kriminaalmenetluslikel või menetlusele eelneval teabe kogumise eesmärgil tehtud toimingutel taotluse saanud riigis samasugune kehtivus nagu juhul, kui selle toimingu oleks nõuetekohaselt teinud taotluse saanud riigi pädevad asutused.

Ilma et see piiraks artikli 12 lõike 1 punkti d kohaldamist, on taotlevas riigis tehtud toimingul, mis katkestab või peatab aegumistähtaja, taotluse saanud riigis samasugune aegumistähtaega katkestav või peatav mõju, tingimusel et sellisel toimingul oleks see mõju taotluse saanud riigi õiguse kohaselt.

3. Liikmesriigid võivad oma õiguses sätestada, et juhul, kui jurisdiktsioon põhineb artiklil 3 ja kui nad tegutsevad taotluse saanud riigina ning kahtlustatav või süüdistatav viibib selles riigis, võib taotluse saanud riigi pädev asutus pärast kriminaalmenetluse üleandmise taotluse ja lisateabe saamist kooskõlas käesoleva määrusega ning enne ülevõtmisega nõustumise otsuse tegemist võtta oma hinnangust lähtuvalt, kooskõlas oma riigisisese õigusega vajalikke meetmeid kahtlustatava või süüdistatava vahi alla võtmiseks või selle tagamiseks, et kahtlustatav või süüdistatav püsiks tema territooriumil, või võtta muid vajalikke ajutisi meetmeid, näiteks vara arestimine.

4. Otsuse kahtlustatava või süüdistatava kinnipidamise kohta kooskõlas lõikega 3 teeb sama asutus, kes on pädev selliseid meetmeid võtma sarnase riigisisese asja puhul, ning selle suhtes kohaldatakse selliste meetmete suhtes riigisisese õiguse alusel kohaldatavaid tagatisi, sealhulgas kohtulikku järelevalvet ja vahi all viibimise tähtaegu.

5. Taotleva asutuse poolt üle antud tõendite lubatavaks tunnistamisest taotluse saanud riigi kriminaalmenetluses ei saa keelduda ainult põhjusel, et need koguti teises liikmesriigis. Taotleva riigi kogutud tõendeid võib kasutada taotluse saanud riigi kriminaalmenetluses, tingimusel et selliste tõendite lubatavus on kooskõlas taotluse saanud riigi õigusega, sealhulgas selle aluspõhimõtetega. Käesolev määrus ei mõjuta menetleva kohtu pädevust tõendeid vabalt hinnata.

6. Kui taotluse saanud riigis määratakse isikule vabadusekaotuslik karistus või vabadust piirav julgeolekumeede, arvestab see riik kogu vangistusest, mis tuleb kanda, maha kogu taotlevas riigis vahi all viibitud aja, mis määrati üleantud kriminaalmenetluse raames. Selleks edastab taotlev asutus taotluse saanud asutusele kogu teabe kahtlustatava või süüdistatava taotlevas riigis vahi all viibitud aja kohta.

7. Kui nii taotlevas kui ka taotluse saanud riigis saab kriminaalmenetlust alustada ainult kaebuse alusel, kehtib taotlevas riigis esitatud kaebus ka taotluse saanud riigis.

8. Kuriteo eest mõistetav karistus on see, mis on ette nähtud taotluse saanud riigi õiguses, kui selles õiguses ei ole sätestatud teisiti. Kui kuritegu pandi toime taotleva riigi territooriumil, võib taotluse saanud asutus kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega võtta arvesse taotleva riigi õiguse kohast maksimumkaristust, kui see on süüdistava kasuks. Kui jurisdiktsioon tugineb ainult artiklile 3, ei tohi taotluse saanud riigis mõistetud karistus olla raskem taotleva riigi õiguse kohasest maksimumkaristusest.

Artikkel 23

Taotluse saanud asutuse *esitatav* teave

Taotluse saanud asutus, või kui see on kohaldatav, muu pädev asutus esitab taotlevale asutusele teabe kriminaalmenetluse lõpetamise või kriminaalmenetluse lõpus tehtud otsuse kohta, muu hulgas selle kohta, kas see taotluse saanud riigi õiguse kohaselt tehtud otsus keelab lõplikult hilisema kohtu alla andmise ja kas see otsus tehti pärast asja sisulist hindamist, välistades seega selles riigis samade tegude suhtes kriminaalmenetluse jätkamist. See asutus esitab samuti teabe mõistetud karistuse lõpliku täideviimise kohta ning muu olulise teabe. Ta edastab taotlevale asutusele kriminaalmenetluse lõpus tehtud lõpliku kirjaliku otsuse koopia.

Vähemalt käesoleva artikli esimeses lõigus osutatud teabe olulised osad ja käesoleva artikli esimeses lõigus osutatud lõpliku kirjaliku otsuse olulised osad tuleb tõlkida taotleva riigi ametlikku keelde või mõnda muusse selle riigi poolt artikli 32 lõike 1 puntki d kohaselt aktsepteeritavasse keelde.

4. PEATÜKK

SIDEVAHENDID

Artikkel 24

Sidevahendid

1. Käesoleva määruse kohane teabevahetus, sealhulgas käesoleva määruse lisades osutatud taotlusvormi ja teiste vormide, käesoleva määruse artikli 11 lõikes 1 osutatud otsuse ja muude artikli 11 lõikes 5 osutatud dokumentide vahetamine taotleva ja taotluse saanud asutuse vahel ning keskasutuste osalusel, kui liikmesriik on käesoleva määruse artikli 20 kohaselt määranud keskasutuse, samuti teabevahetus Eurojustiga toimub kooskõlas määruse (EL) 2023/2844 artikliga 3.

2. Detsentraliseeritud IT-süsteemi kaudu toimuva teabevahetuse suhtes kohaldatakse määruse (EL) 2023/2844 artikli 7 lõikeid 1 ja 2 ning artikleid 8 ja 14, milles sätestatakse õigusnormid e-allkirjade ja e-templite, e-dokumentide õigusliku toime ja edastatud teabe kaitse kohta.

3. Artikli 11 lõike 7 ja artikli 14 kohased konsultatsioonid taotleva ja taotluse saanud asutuse vahel ning keskasutuste osalusel, kui liikmesriik on artikli 20 kohaselt määranud keskasutuse, ning Eurojustiga võivad toimuda kõiki asjakohaseid sidevahendeid kasutades, sealhulgas detsentraliseeritud IT-süsteemi kaudu.

Artikkel 25

Detsentraliseeritud IT-süsteemi loomine

1. Hiljemalt 8. jaanuariks 2027 võtab komisjon käesoleva määruse kohaldamisel detsentraliseeritud IT-süsteemi loomiseks vastu rakendusaktid, milles sätestatakse:

a) tehniline kirjeldus, mis käsitleb elektroonilise side meetodeid detsentraliseeritud IT-süsteemi jaoks;

b) sideprotokollide tehniline kirjeldus;

c) infoturbe eesmärgid ja asjakohased tehnilised meetmed, millega tagatakse minimaalsed infoturbestandardid ja küberturvalisuse kõrge tase teabe töötlemiseks ja edastamiseks detsentraliseeritud IT-süsteemis;

d) minimaalsed kättesaadavuse eesmärgid ja võimalikud seotud tehnilised nõuded detsentraliseeritud IT-süsteemi osutatavatele teenustele;

e) määruse (EL) 2022/850 artikli 3 punktis 9 määratletud digitaalsed protsessistandardid.

2. Käesoleva artikli lõikes 1 nimetatud rakendusaktid võetakse vastu kooskõlas artikli 31 lõikes 2 osutatud kontrollimenetlusega.

Artikkel 26

Etalonteostuse tarkvara

1. Komisjon vastutab sellise etalonteostuse tarkvara loomise eest, mida liikmesriigid võivad otsustada kasutada oma tagasüsteemina riikliku IT-süsteemi asemel, ning sellise tarkvara kättesaadavuse, hooldamise ja arendamise eest. Etalonteostuse tarkvara loomist, hooldamist ja arendamist rahastatakse liidu üldeelarvest.

2. Lõikes 1 osutatud etalonteostuse tarkvara saab kasutada ka Eurojust.

3. Komisjon pakub etalonteostuse tarkvara ning selle hooldust ja tuge tasuta.

4. Etalonteostuse tarkvara pakub ühtset liidest teiste riiklike IT-süsteemidega suhtlemiseks.

Artikkel 27

Detsentraliseeritud IT-süsteemi kulud

1. Iga liikmesriik või määruse (EL) 2022/850 artikli 3 punktis 4 määratletud volitatud e-CODEXi pääsupunkti käitav üksus kannab selliste detsentraliseeritud IT-süsteemi pääsupunktide paigaldus-, käitus- ja hoolduskulud, mille eest ta vastutab.

2. Iga liikmesriik või määruse (EL) 2022/850 artikli 3 punktis 4 määratletud volitatud e-CODEXi pääsupunkti käitav üksus kannab oma vastavate riiklike, või kohaldataval juhul muude IT-süsteemide loomise ja nende pääsupunktidega koostalitusvõimeliseks kohandamise ning nende süsteemide administreerimis-, käitus- ja hoolduskulud.

3. Eurojust kannab tema vastutusalasse kuuluva detsentraliseeritud IT-süsteemi komponentide paigaldus-, käitus- ja hoolduskulud.

4. Eurojust kannab oma kriminaalasjade haldamise süsteemi loomise ja pääsupunktidega koostalitlusvõimeliseks kohandamise ning selle süsteemi administreerimis-, käitus- ja hoolduskulud.

Artikkel 28

Statistika

1. Liikmesriigid koguvad korrapäraselt põhjalikku statistikat, et komisjon saaks jälgida käesoleva määruse kohaldamist. Liikmesriikide pädevad asutused säilitavad nimetatud statistikat ning edastavad selle igal aastal komisjonile. Liikmesriikide pädevad asutused võivad töödelda statistika koostamiseks vajalikke isikuandmeid.

2. Lõikes 1 osutatud statistika hõlmab järgmist:

a) esitatud kriminaalmenetluse üleandmise taotluste arv, sealhulgas üleandmise taotlemise kriteeriumid, taotlevate riikide kaupa;

b) nende kriminaalmenetluse ülevõtmiste arv, millega on nõustutud, ja nende arv, millest on keeldutud, sealhulgas keeldumise alused, taotluse saanud riikide kaupa;

c) taotluse saanud riigil kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise või sellest keeldumise otsuse kohta teabe edastamiseks kulunud aeg.

3. Lõikes 1 osutatud statistika, kui see on asjaomases liikmesriigis kesktasandil olemas, võib hõlmata ka järgmist:

a) nende uurimiste ja kohtu alla andmiste arv, mida pärast kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumist ei jätkatud;

b) nende asjade arv, mille puhul kasutati kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise otsuste vaidlustamiseks õiguskaitsevahendit, täpsustades, kas vaidlustajaks oli kahtlustatav, süüdistatav või kannatanu, sealhulgas edukalt vaidlustatud otsuste arv;

c) nelja aasta möödumisel artikli 25 lõikes 1 osutatud rakendusaktide jõustumise kuupäevast, artikli 27 lõike 2 kohaselt tekkinud kulud.

4. Artiklis 26 osutatud etalonteostuse tarkvara ja kui sellesse on selline võimalus integreeritud, siis riigisisesed tagasüsteemid koguvad programmi abil käesoleva artikli lõikes 2 osutatud andmeid ning edastavad need igal aastal komisjonile.

5. Lõigetes 2 ja 3 osutatud statistika edastatakse alates 1. veebruarist 2028.

6. Käesoleva artikli lõikes 2 osutatud statistikat hakatakse koguma artikli 25 kohaselt loodud detsentraliseeritud IT-süsteemi kaudu kahe aasta jooksul alates kõnealuses artiklis osutatud rakendusaktide jõustumise kuupäevast. Seni kuni detsentraliseeritud IT-süsteem ei toimi ja seetõttu käesoleva artikli lõikes 2 osutatud statistikat ei koguta automaatselt, edastatakse seda statistikat üksnes juhul, kui see on asjaomases liikmesriigis kesktasandil olemas.

Artikkel 29

Taotlusvormi ja muude vormide muutmine

Komisjonil on õigus võtta kooskõlas artikliga 30 vastu delegeeritud õigusakte lisade muutmiseks ajakohastades taotlusvormi ja muid vorme või tehes neisse tehnilisi muudatusi. Sellised muudatused peavad olema kooskõlas käesoleva määrusega ega tohi seda mõjutada.

Artikkel 30

Delegeeritud volituste rakendamine

1. Komisjonile antakse õigus võtta vastu delegeeritud õigusakte käesolevas artiklis sätestatud tingimustel.

2. Artiklis 29 osutatud õigus võtta vastu delegeeritud õigusakte antakse komisjonile määramata ajaks alates 1. veebruarist 2027.

3. Euroopa Parlament ja nõukogu võivad artiklis 29 osutatud volituste delegeerimise igal ajal tagasi võtta. Tagasivõtmise otsusega lõpetatakse otsuses nimetatud volituste delegeerimine. Otsus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas* või otsuses nimetatud hilisemal kuupäeval. See ei mõjuta juba jõustunud delegeeritud õigusaktide kehtivust.

4. Enne delegeeritud õigusakti vastuvõtmist konsulteerib komisjon kooskõlas 13. aprilli 2016. aasta institutsioonidevahelises parema õigusloome kokkuleppes sätestatud põhimõtetega iga liikmesriigi määratud ekspertidega.

5. Niipea kui komisjon on delegeeritud õigusakti vastu võtnud, teeb ta selle samal ajal teatavaks Euroopa Parlamendile ja nõukogule.

6. Artikli 29 alusel vastu võetud delegeeritud õigusakt jõustub üksnes juhul, kui Euroopa Parlament ega nõukogu ei ole kahe kuu jooksul pärast õigusakti teatavakstegemist Euroopa Parlamendile ja nõukogule esitanud selle suhtes vastuväidet või kui Euroopa Parlament ja nõukogu on enne selle tähtaja möödumist komisjonile teatanud, et nad ei esita vastuväidet. Euroopa Parlamendi või nõukogu algatusel pikendatakse seda tähtaega kahe kuu võrra.

Artikkel 31

Komiteemenetlus

1. Käesoleva määruse artikli 25 kohaldamisel abistab komisjoni komitee. Nimetatud komitee on komitee määruse (EL) nr 182/2011 tähenduses.

2. Käesolevale lõikele viitamisel kohaldatakse määruse (EL) nr 182/2011 artiklit 5.

Artikkel 32

Teated

1. Hiljemalt 1. veebruariks 2027 teavitab iga liikmesriik komisjoni järgmisest:

a) asutused, kes on liikmesriigi õiguse kohaselt pädevad kooskõlas artikli 2 punktiga 3 esitama või kinnitama kriminaalmenetluse üleandmise taotlusi, ning asutused, kes on kooskõlas artikli 2 punktiga 4 pädevad võtma vastu selliseid taotlusi käsitlevaid otsuseid;

b) teave teiste artikli 2 punkti 4 teises lõigus osutatud asutuste kohta, kui liikmesriik kasutab selles lõigus sätestatud võimalust;

c) teave määratud keskasutuse või keskasutuste kohta, kui liikmesriik kasutab artiklis 20 sätestatud võimalust;

d) keeled, mis on aktsepteeritavad kriminaalmenetluse üleandmise taotluste puhul ja asjakohaste dokumentide esitamisel ning asutuste omavahelises suhtluses, kui nad tegutsevad taotleva riigina ja taotluse saanud riigina.

2. Iga liikmesriik teatab komisjonile lõike 1 kohaselt teavitatud teabe ajakohastustest.

Komisjon tagab, et lõike 1 alusel saadud teavet ajakohastatakse ja see tehakse üldsusele kättesaadavaks Euroopa õigusalase koostöö võrgustiku veebisaidi piiramatu juurdepääsuga alal.

Artikkel 33

Seosed rahvusvaheliste lepingute ja kokkulepetega

1. Piiramata nende kohaldamist liikmesriikide ja kolmandate riikide vahel, asendab käesolev määrus selle kohaldamisala piires alates 1. veebruarist 2027 15. mai 1972. aasta kriminaalmenetluse ülevõtmise Euroopa konventsiooni ning 20. aprilli 1959. aasta kriminaalasjades vastastikuse abistamise Euroopa konventsiooni vastavad sätted, mida kohaldatakse nende liikmesriikide vahel, kelle suhtes käesolev määrus on siduv.

2. Lisaks käesolevale määrusele võivad liikmesriigid sõlmida teiste liikmesriikidega kahe- või mitmepoolseid lepinguid või kokkuleppeid või jätkata nende kohaldamist pärast 7. jaanuari 2025 üksnes siis, kui need lepingud või kokkulepped võimaldavad täiendavalt tugevdada käesoleva määruse eesmärke ning aitavad lihtsustada või veelgi hõlbustada kriminaalmenetluste üleandmise menetlusi, tingimusel et järgitakse käesolevas määruses sätestatud tagatiste taset.

3. Liikmesriigid teatavad nõukogule ja komisjonile hiljemalt 1. veebruariks 2027, milliste lõikes 2 osutatud lepingute ja kokkulepete kohaldamist nad soovivad jätkata. Samuti teatavad liikmesriigid komisjonile kolme kuu jooksul alates nende allkirjastamisest kõigist lõikes 2 osutatud uutest lepingutest ja kokkulepetest.

Artikkel 34

Aruandlus

Hiljemalt 1. veebruariks 2033 esitab komisjon Euroopa Parlamendile, nõukogule ning Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele käesoleva määruse kohaldamise aruande, mis põhineb liikmesriikide poolt artikli 28 lõike 1 kohaselt esitatud ja komisjoni poolt kogutud teabel.

Artikkel 35

Üleminekusätted

Käesolevat määrust kohaldatakse alates 1. veebruarist 2027 edastatud kriminaalmenetluse üleandmise taotluste suhtes. Enne 1. veebruari 2027 saadud kriminaalmenetluse üleandmise taotluste suhtes kohaldatakse jätkuvalt olemasolevaid kriminaalmenetluse üleandmisega seotud õigusakte.

Kuni ajani, mil hakatakse artikli 36 kolmanda lõigu kohaselt kohaldama artiklit 24, toimub käesoleva määruse kohane teabevahetus taotlevate ja taotluse saanud asutuste vahel ning asjakohasel juhul keskasutuste osalusel ning ka Eurojustiga sobival alternatiivsel viisil, võttes arvesse vajadust tagada kiire, turvaline ja usaldusväärne teabevahetus.

Artikkel 36

Jõustumine ja kohaldamine

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.

Seda kohaldatakse alates 1. veebruarist 2027.

Artiklit 24 kohaldatakse siiski alates selle kuu esimesest päevast, mis järgneb kaheaastase ajavahemiku möödumisele artiklis 25 osutatud rakendusaktide jõustumise kuupäevast.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja liikmesriikides vahetult kohaldatav kooskõlas aluslepingutega.

Strasbourg, 27. november 2024

Euroopa Parlamendi nimel	*Nõukogu nimel*
eesistuja	*eesistuja*
R. METSOLA	BÓKA J.

I LISA

KRIMINAALMENETLUSE ÜLEANDMISE TAOTLUS,

millele on osutatud määruse (EL) 2024/3011 artikli 8 lõikes 1

Taotluse eesmärk on: ☐ konsulteerida kriminaalmenetluse võimaliku üleandmise küsimuses ☐ taotleda kriminaalmenetluse üleandmist

A OSA: asjaomased asutused Taotlev riik: ..... Taotlev asutus: ..... Taotluse saanud riik: ..... Taotluse saanud asutus: ..... Taotluse saanud riigi asutus, kellega on enne käesoleva taotluse esitamist konsulteeritud (kui see on asjakohane): .....

B OSA: kahtlustatava või süüdistatava andmed
1. Kahtlustatava või süüdistatava tuvastamine
☐ Kahtlustatav või süüdistatav on veel tuvastamata
☐ Kahtlustatav või süüdistatav on tuvastatud
Kui kahtlustatav või süüdistatav on juba tuvastatud,
märkige kogu teave, mis on kahtlustatava või süüdistatava isiku kohta teada. Kui tegemist on rohkem kui ühe isikuga, esitage teave iga isiku kohta[1].

i) Füüsiline isik (füüsilised isikud)

Perekonnanimi: .....
Eesnimi (-nimed): .....
Kohaldataval juhul muu nimi (muud nimed): .....
Kohaldataval juhul varjunimed: .....
Sugu: .....
Kodakondsus: .....
Isikukood või sotsiaalkindlustusnumber, kui see on teada: .....
Isikut tõendava dokumendi (tõendavate dokumentide) (nt ID-kaart, pass) liik ja number, kui see on teada: .....
Sünniaeg: .....
Sünnikoht: .....
Elukoht ja/või teadaolev aadress (kui aadress ei ole teada, siis märkige viimane teadaolev aadress):
.....
Töökoht (sealhulgas kontaktandmed): .....
Muud kontaktandmed (e-post, telefoninumber): .....
Keel(ed), millest isik aru saab: .....
Muu asjakohane teave: .....
Kirjeldage, milline on asjaomase isiku praegune roll seoses selle menetlusega.
☐ Kahtlustatav
☐ Süüdistatav
☐ Pädevad asutused on kahtlustatavat või süüdistatavat teavitanud, et seda isikut kahtlustatakse või süüdistatakse kuriteo toimepanemises.
☐ Pädevad asutused ei ole kahtlustatavat või süüdistatavat teavitanud, et seda isikut kahtlustatakse või süüdistatakse kuriteo toimepanemises.
☐ Kahtlustatavale või süüdistatavale on esitatud asjaomases kriminaalmenetluses süüdistus.
☐ Kahtlustatavalt või süüdistatavalt on asjaomase kriminaalmenetluse eesmärgil võetud isikuvabadus ajavahemikul alates …….. kuni ……. (pp-kk-aaaa).

[1] Elektroonilise taotlusvormi puhul võiks kaaluda rippmenüüd, mis võimaldab eri kandeid iga kahtlustatava/süüdistava kohta.

ii) Juriidiline isik (juriidilised isikud):

Nimi: .....
Juriidilise isiku vorm:.....
Kohaldataval juhul lühinimi, tavanimi või ärinimi:
.....
Registrijärgse asukoha aadress: .....
Registreerimisnumber: .....
Juriidilise isiku aadress: .....
Muud kontaktandmed (e-post, telefoninumber): .....
Juriidilise isiku esindaja nimi:.....
Muu asjakohane teave:.....
Kirjeldage, milline on asjaomase juriidilise isiku praegune roll seoses selle menetlusega.
☐ Kahtlustatav
☐ Süüdistatav
☐ Pädevad asutused on asjaomast juriidilist isikut teavitanud, et teda kahtlustatakse või süüdistatakse kuriteo toimepanemises.
☐ Pädevad asutused ei ole asjaomast juriidilist isikut teavitanud, et teda kahtlustatakse või süüdistatakse kuriteo toimepanemises.
☐ Asjaomasele juriidilisele isikule on esitatud asjaomases kriminaalmenetluses süüdistus.
2. Kahtlustatava(te) või süüdistatava(te) arvamus
☐ Kahtlustatav või süüdistatav tegi ettepaneku kriminaalmenetluse üleandmise menetluse alustamiseks.
☐ Kahtlustatavale või süüdistatavale on teatatud kriminaalmenetluse üleandmise taotluse esitamise kavatsusest.
☐ Kahtlustatavale või süüdistatavale ei ole kriminaalmenetluse üleandmise taotluse esitamise kavatsusest teatatud / kahtlustatava või süüdistava arvamust ei ole küsitud, sest:
- ☐ see oleks kahjustanud uurimise konfidentsiaalsust või kahjustanud uurimist muul viisil;
- ☐ mõistlikest jõupingutustest hoolimata ei olnud võimalik seda isikut leida või temaga ühendust võtta.

☐ Kahtlustatav või süüdistatav esitas kriminaalmenetluse üleandmise taotluse esitamise kavatsuse kohta oma arvamuse. Arvamus on lisatud käesolevale taotlusele. Vt manust.
.....
.....
☐ Kahtlustatav või süüdistatav ei esitanud kriminaalmenetluse üleandmise taotluse esitamise kavatsuse kohta oma arvamust.

C OSA: kannatanu(te) andmed[2]

1. Esitage kogu teave, mis on kannatanu isiku kohta teada. Kui tegemist on rohkem kui ühe isikuga, esitage teave iga isiku kohta.

i) Füüsiline isik (füüsilised isikud)

Perekonnanimi: .....
Eesnimi (-nimed): .....
Sugu: .....
Kodakondsus: .....
Isikukood või sotsiaalkindlustusnumber, kui see on teada: .....
Isikut tõendava dokumendi (tõendavate dokumentide) (nt ID-kaart, pass) liik ja number, kui see on teada:
.....
Sünniaeg: .....
Sünnikoht: .....
Elukoht ja/või teadaolev aadress (kui aadress ei ole teada, siis märkige viimane teadaolev aadress):
.....
Muud kontaktandmed (e-post, telefoninumber): .....
Keel(ed), millest isik aru saab: .....
Muu asjakohane teave: .....

ii) Juriidiline isik (juriidilised isikud):

Nimi: .....
Juriidilise isiku vorm: .....
Kohaldataval juhul lühinimi, tavanimi või ärinimi:
.....
Registrijärgse asukoha aadress: .....
Registreerimisnumber: .....
Juriidilise isiku aadress: .....
Muud kontaktandmed (e-post, telefoninumber): .....
Juriidilise isiku esindaja nimi: .....
Muu asjakohane teave: .....

2. Kannatanu(te) arvamus

☐ Üks või mitu kannatanut tegid ettepaneku kriminaalmenetluse üleandmise menetluse alustamiseks.

☐ Üht või mitut taotlevas riigis elavat või juriidilise isiku puhul seal asukohta omavat kannatanut, kes on taotlenud kriminaalmenetluse kohta teabe saamist kooskõlas direktiivi 2012/29/EL artikli 6 lõikega 1, või juriidilise isiku puhul, kes on taotlenud sellise teabe saamist kooskõlas riigisisese õigusega, teavitati kriminaalmenetluse üleandmise taotluse esitamise kavatsusest.

☐ Üht või mitut taotlevas riigis elavat või juriidilise isiku puhul seal asukohta omavat kannatanut, kes on taotlenud kriminaalmenetluse kohta teabe saamist kooskõlas direktiivi 2012/29/EL artikli 6 lõikega 1, või juriidilise isiku puhul, kes on taotlenud sellise teabe saamist kooskõlas riigisisese õigusega, ei teavitatud kriminaalmenetluse üleandmises taotluse esitamise kavatsusest, sest see oleks kahjustanud uurimise konfidentsiaalsust või kahjustanud uurimist muul viisil.

☐ Üks või mitu kannatanut esitasid kriminaalmenetluse üleandmise taotluse esitamise kavatsuse kohta oma arvamuse. Arvamus on lisatud käesolevale taotlusele. Vt manust.
.....
.....

☐ Ükski kannatanu ei esitanud menetluse üleandmise taotluse esitamise kavatsuse kohta oma arvamust.

[2] Kui tegemist on rohkem kui ühe kannatanuga, võiks kaaluda rippmenüüd.

D OSA: lühiülevaade faktilistest asjaoludest ja nende õiguslik kvalifikatsioon

1. Taotluse aluseks oleva kuriteo (kuritegude) kirjeldus ja kokkuvõte asjaoludest:

.....

.....

2. Menetlus on jõudnud järgmisesse etappi:

☐ uurimine / kohtu alla andmine

☐ kohtulik arutamine

2.1. Esitage täiendavad üksikasjad uurimise / kohtu alla andmise või kohtuliku arutamise hetkeseisu kohta:

.....

.....

3. Taotluse aluseks oleva kuriteo (kuritegude) laad ja õiguslik kvalifikatsioon, sealhulgas teave asjaomase kuriteo (asjaomaste kuritegude) puhul kohaldatava maksimumkaristuse ja karistust käsitlevate asjakohaste õigusnormide kohta:

.....

.....

4. Teave aegumistähtaja katkemist või peatamist põhjustava toimingu kohta seoses taotluse aluseks oleva(te) kriminaalmenetlus(t)ega

.....

.....

E OSA: teave menetluse kohta taotlevas riigis

1. Kõik taotlevas riigis tehtud uurimis- või muud menetlustoimingud (kirjeldage):

i) toimingud kahtlustatava või süüdistatava menetlusest kõrvalehoidumise ärahoidmiseks või muud ennetavad meetmed:

.....

.....

ii) vara arestimisega seotud toimingud:

.....

.....

iii) uurimistoimingud:

.....

.....

2. Teave kogutud tõendite kohta

Taotlevas riigis on kriminaalmenetluse käigus kogutud järgmised materjalid ja dokumendid (kirjeldage):

.....

.....

F OSA: taotluse põhjused

1. Taotluse põhjused, sealhulgas põhjendus selle kohta, miks on menetluse üleandmine vajalik ja asjakohane, ning hinnang menetluse üleandmise mõju kohta kahtlustatava(te) või süüdistatava(te) ja kannatanu(te) õigustele:

.....

.....

.....

.....

2. Kriminaalmenetluse üleandmise taotlemise kriteeriumid

☐ Kuritegu on tervenisti või osaliselt toime pandud taotluse saanud riigi territooriumil või suurem osa kuriteo tagajärgedest või oluline osa sellega tekitatud kahjust, kui nimetatud tagajärjed või kahju kuuluvad kuriteokoosseisu tunnuste hulka, tekkisid taotluse saanud riigi territooriumil.

☐ Üks või mitu kahtlustatavatest või süüdistatavatest on taotluse saanud riigi kodanikud või elanikud.

☐ Üks või mitu kahtlustatavatest või süüdistatavatest viibivad taotluse saanud riigis ning see riik keeldub neid isikuid taotlevale riigile loovutamast: i) raamotsuse 2002/584/JSK artikli 4 punkti 2 alusel, ii) raamotsuse 2002/584/JSK artikli 4 punkti 3 alusel, kui selline keeldumine ei põhine kõnealuse isiku suhtes sama kuriteo kohta tehtud lõplikul kohtuotsusel, mis takistab edasist kriminaalmenetlust, või iii) raamotsuse 2002/584/JSK artikli 4 punkti 7 alusel.

☐ Üks või mitu kahtlustatavatest või süüdistatavatest, kelle suhtes on tehtud Euroopa vahistamismäärus, viibivad taotluse saanud riigis ning see riik keeldub neid isikuid loovutamast, kui ta leiab, et erandjuhtudel on konkreetsete ja objektiivsete tõendite põhjal põhjendatult alust arvata, et tulenevalt asja konkreetsetest asjaoludest tooks loovutamine kaasa Euroopa Liidu lepingu artiklis 6 ja Euroopa Liidu põhiõiguste hartas sätestatud asjakohase põhiõiguse ilmselge rikkumise.

☐ Enamik uurimise jaoks olulistest tõenditest asub või enamik asjaomastest tunnistajatest elab taotluse saanud riigis.

☐ Taotluse saanud riigis viiakse kahtlustatava või süüdistatava suhtes kriminaalmenetlust läbi samadel, osaliselt samadel või seonduvatel asjaoludel.

☐ Taotluse saanud riigis viiakse teiste isikute suhtes kriminaalmenetlust läbi samadel või seonduvatel asjaoludel.

☐ Üks või mitu kahtlustatavatest või süüdistatavatest kannavad või hakkavad kandma vabaduskaotuslikku karistust taotluse saanud riigis.

☐ Karistuse täideviimine taotluse saanud riigis tõenäoliselt parandab süüdimõistetud isiku sotsiaalse rehabilitatsiooni väljavaateid või on muid põhjuseid, miks oleks asjakohasem viia karistus täide taotluse saanud riigis.

☐ Üks või mitu kannatanutest on taotluse saanud riigi kodanikud või elanikud.

☐ Liikmesriikide pädevad asutused on jõudnud raamotsuse 2009/948/JSK alusel või muul viisil üksmeelele kriminaalmenetluste koondamises ühte liikmesriiki.

☐ Muud põhjused (täpsustage):

.....

.....

G OSA: lisateave ja taotlused (kui see on asjakohane)
1. Kui see on asjakohane, esitage teave varasema Euroopa vahistamismääruse, Euroopa uurimismääruse või muu abitaotluse kohta:.....
.....
2. Muu lisateave, kui see on asjakohane:.....
.....
.....
3. Märkige edastatud isikuandmete töötlemise eritingimused, mida taotluse saanud asutus peab järgima (Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi (EL) 2016/680[3] artikli 9 lõige 3):.....
.....
.....
4. Lisade loetelu: .....
.....
.....

H OSA: taotluse teinud asutuse, ja kui see on asjakohane, määratud keskasutuse andmed
1. Taotluse teinud asutuse nimi: .....
Esindaja/kontaktpunkti nimi:.....
Toimiku number: .....
Aadress: .....
Telefoninumber: (riigikood) (piirkonna/linna suunanumber) .....
E-post: .....
Keel(ed), milles on võimalik taotleva asutusega suhelda:
.....
2. Kui erineb eespool toodust, siis selle isiku (nende isikute) kontaktandmed, kellega lisateabe saamiseks või tõendite edastamise praktiliseks korraldamiseks ühendust võtta:
Nimi/ametinimetus/organisatsioon:.....
Aadress: .....
E-post: .....
Telefoninumber: .....
3. Keskasutus, kui see on kohaldatav
Nimi/ametinimetus/organisatsioon:.....
Aadress: .....
E-post: .....
Telefoninumber: .....
4. Keel(ed), milles on võimalik keskasutuse suhelda:
.....
E-allkiri:[4]

[3] Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. aprilli 2016. aasta direktiiv (EL) 2016/680, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset seoses pädevates asutustes isikuandmete töötlemisega süütegude tõkestamise, uurimise, avastamise ja nende eest vastutusele võtmise või kriminaalkaristuste täitmisele pööramise eesmärgil ning selliste andmete vaba liikumist ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu raamotsus 2008/977/JSK (ELT L 119, 4.5.2016, lk 89).

[4] Kooskõlas määruse (EL) 2023/2844 artikliga 7.

I OSA: taotleva riigi selle õigusasutuse kontaktandmed, kes taotluse kinnitas (kohaldataval juhul)
1. Kinnitava asutuse nimi: .....
Esindaja/kontaktpunkti nimi:.....
Toimiku number: .....
Aadress: .....
Telefoninumber: (riigikood) (piirkonna/linna suunanumber) .....
E-post: .....
Keel(ed), milles on võimalik kinnitava asutuse suhelda:
.....
2. Märkige, kes peaks taotluse saanud riigi jaoks olema peamine kontaktpunkt:
☐ taotlev asutus
☐ kinnitav asutus
E-allkiri:

II LISA

Määruse (EL) 2024/3011 artikli 6 lõikes 5 osutatud vorm

Käesolev vorm on mõeldud abi taotlemiseks, et kahtlustatavat/süüdistatavat teavitada ja temalt seoses kriminaalmenetluse üleandmise taotluse esitamise kavatsusega arvamust küsida. Palume selle vormi B osa meile täidetult tagasi saata.

A osa

I. Pädevad asutused

Taotlev riik:

.....

Taotlev asutus:

.....

Kriminaalasja number taotlevas riigis:

.....

Taotluse saanud riik:

.....

Taotluse saanud asutus:

.....

Vastavaid/paralleelseid kriminaalmenetlusi taotluse saanud riigis käsitlev teave, kui on olemas:

.....

Taotluse saanud riigi asutus, kellega on enne käesoleva abipalve saamist konsulteeritud (kui see on kohaldatav):

.....

II. Kahtlustatava(te)/süüdistatava(te) andmed

i) Füüsiline isik (füüsilised isikud)

Perekonnanimi: .....

Eesnimi (-nimed): .....

Kohaldataval juhul muu nimi (muud nimed): .....

Kohaldataval juhul varjunimed: .....

Sugu: .....

Kodakondsus: .....

Isikukood või sotsiaalkindlustusnumber, kui see on teada: .....

Isikut tõendava dokumendi (tõendavate dokumentide) (nt ID-kaart, pass) liik ja number, kui see on teada:

.....

Sünniaeg: .....

Sünnikoht: .....

Elukoht ja/või teadaolev aadress (kui aadress ei ole teada, siis märkige viimane teadaolev aadress):

.....

Töökoht (sealhulgas kontaktandmed), kui see on teada: .....

Muud kontaktandmed (e-post, telefoninumber), kui see on teada: .....

Keel(ed), millest isik aru saab, kui see on teada: .....

Muu teadaolev asjakohane teave: .....

ii) Seaduslik esindaja (kui see on kohaldatav; kui seda peetakse kahtlustatava või süüdistatava vanuse või vaimse või füüsilise seisundi tõttu vajalikuks)

Perekonnanimi: .....

Eesnimi (-nimed): .....

Kohaldataval juhul muu nimi (muud nimed): .....

Kodakondsus: .....

Isikukood või sotsiaalkindlustusnumber, kui see on teada: .....

Isikut tõendava dokumendi (tõendavate dokumentide) (nt ID-kaart, pass) liik ja number, kui see on teada: .....

Sünniaeg: .....

Sünnikoht: .....

Elukoht ja/või teadaolev aadress (kui aadress ei ole teada, siis märkige viimane teadaolev aadress):

.....

Kontaktandmed (e-post, telefoninumber), kui see on teada: .....

Keel(ed), millest isik aru saab, kui see on teada: .....

Muu teadaolev asjakohane teave: .....

iii) Juriidiline isik (juriidilised isikud)

Nimi: .....

Juriidilise isiku vorm:.....

Kohaldataval juhul lühinimi, tavanimi või ärinimi:

.....

Registrijärgse asukoha aadress:

.....

Registreerimisnumber: .....

Juriidilise isiku aadress:

.....

Muud kontaktandmed (e-post, telefoninumber), kui see on teada:

.....

Juriidilise isiku esindaja nimi:

.....

Muu teadaolev asjakohane teave:

.....

E-allkiri:

B osa

Vorm kahtlustatava/süüdistatava teavitamiseks ja temalt kriminaalmenetluse üleandmise taotluse esitamise kavatsuse kohta arvamuse küsimiseks[1]

A) Kahtlustatavale/süüdistatavale esitatav teave (täidab taotlev asutus)

Kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2024/3011, mis käsitleb kriminaalmenetluse üleandmist, artikliga 6 teavitab ……..[taotleva riigi][2] …….. [taotlev asutus] teid, …… [kahtlustatav/süüdistatav], kavatsusest esitada …… [taotluse saanud riigile] teie suhtes alustatud kriminaalmenetluse (viitenumbriga ……..) üleandmise taotlus.

Teave üleantava kriminaalmenetluse kohta

Kuriteo (kuritegude), mille kohta on kavas kriminaalmenetluse üleandmise taotlus esitada, koosseisu kuuluvate tegude ja asjaolude kirjeldus ning selle (nende) õiguslik kvalifikatsioon:

.....

.....

.....

.....

.....

---

1 See tuleb esitada kahtlustatavale/süüdistatavale keeles, millest isik aru saab.

2 Elektroonilise vormi puhul võiks kaaluda rippmenüüd, mis võimaldab valida asjaomase liikmesriigi.

B) Kahtlustatava/süüdistatava arvamus kriminaalmenetluse üleandmise taotluse esitamise kavatsuse kohta (täidab taotluse saanud asutus**)**

1. Palume teil soovi korral esitada oma arvamus seoses …….[taotleva riigi][3]……..[taotleva asutuse] kavatsusega esitada ……[taotluse saanud riigile][4] teie suhtes alustatud kriminaalmenetluse üleandmise taotlus.

Minu arvamus kriminaalmenetluse üleandmise kohta on järgmine:

☐ **positiivne**

☐ **negatiivne**

Soovi korral lisage põhjused:

.....

.....

2. Kui see on asjakohane: teabe kriminaalmenetluse üleandmise taotluse esitamise kavatsuse kohta ja kahtlustatava/süüdistatava arvamuse võib esitada ka suuliselt ja dokumenteerida taotluse saanud riigi õiguses sätestatud dokumenteerimiskorra kohaselt.

☐ Kahtlustatav/süüdistatav esitas oma arvamuse suuliselt. Suulise arvamuse kirjalik üleskirjutis on lisatud ja edastatakse taotlevale asutusele koos käesoleva vormiga.

……..…….. (taotlev asutus) võtab teie arvamust arvesse, kui otsustab, kas kriminaalmenetluse üleandmist taotleda.

Kahtlustatava/süüdistatava allkiri:

Taotluse saanud asutuse allkiri:

---

[3] Elektroonilise vormi puhul võiks kaaluda rippmenüüd, mis võimaldab valida asjaomase liikmesriigi.

[4] Samas.

III LISA

Määruse (EL) 2024/3011 artikli 6 lõikes 7 osutatud vorm

Käesolev vorm on mõeldud abi palumiseks, et kahtlustatavat/süüdistatavat kriminaalmenetluse üleandmise taotluse esitamisest teavitada.

A osa

I. Pädevad asutused

Taotlev riik:

.....

Taotlev asutus:

.....

Kriminaalasja number taotlevas riigis:

.....

Taotluse saanud riik:

.....

Taotluse saanud asutus:

.....

Vastavaid/paralleelseid kriminaalmenetlusi taotluse saanud riigis käsitlev teave, kui on olemas:

.....

Taotluse saanud riigi asutus, kellega on enne käesoleva abipalve saamist konsulteeritud (kui see on kohaldatav):

.....

II. Kahtlustatava(te)/süüdistatava(te) andmed

i) Füüsiline isik (füüsilised isikud)

Perekonnanimi: .....

Eesnimi (-nimed): .....

Kohaldataval juhul muu nimi (muud nimed): .....

Kohaldataval juhul varjunimed: .....

Sugu: .....

Kodakondsus: .....

Isikukood või sotsiaalkindlustusnumber, kui see on teada: .....

Isikut tõendava dokumendi (tõendavate dokumentide) (nt ID-kaart, pass) liik ja number, kui see on teada:

.....

Sünniaeg: .....

Sünnikoht: .....

Elukoht ja/või teadaolev aadress (kui aadress ei ole teada, siis märkige viimane teadaolev aadress):

.....

Töökoht (sealhulgas kontaktandmed), kui see on teada: .....

Muud kontaktandmed (e-post, telefoninumber), kui see on teada: .....

Keel(ed), millest isik aru saab, kui see on teada: .....

Muu teadaolev asjakohane teave: .....

ii) Seaduslik esindaja (kui see on kohaldatav; kui seda peetakse kahtlustatava või süüdistatava vanuse või vaimse või füüsilise seisundi tõttu vajalikuks)

Perekonnanimi: .....

Eesnimi (-nimed): .....

Kohaldataval juhul muu nimi (muud nimed): .....

Kodakondsus: .....

Isikukood või sotsiaalkindlustusnumber, kui see on teada: .....

Isikut tõendava dokumendi (tõendavate dokumentide) (nt ID-kaart, pass) liik ja number, kui see on teada: .....

Sünniaeg: .....

Sünnikoht: .....

Elukoht ja/või teadaolev aadress (kui aadress ei ole teada, siis märkige viimane teadaolev aadress):

.....

Kontaktandmed (e-post, telefoninumber), kui see on teada: .....

Keel(ed), millest isik aru saab, kui see on teada: .....

Muu teadaolev asjakohane teave: .....

iii) Juriidiline isik (juriidilised isikud)

Nimi: .....

Juriidilise isiku vorm:.....

Kohaldataval juhul lühinimi, tavanimi või ärinimi:

.....

Registrijärgse asukoha aadress:

.....

Registreerimisnumber: .....

Juriidilise isiku aadress:

.....

Muud kontaktandmed (e-post, telefoninumber), kui see on teada:

.....

Juriidilise isiku esindaja nimi:

.....

Muu teadaolev asjakohane teave:

.....

E-allkiri:

B osa

Vorm kahtlustatava/süüdistatava kriminaalmenetluse üleandmise taotluse esitamisest teavitamiseks[1]

Kahtlustatavale/süüdistatavale esitatav teave (täidab taotlev asutus)

Kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2024/3011, mis käsitleb kriminaalmenetluse üleandmist, artikli 6 lõikega 7 teavitab …….. [taotleva riigi][2] …….. [taotlev asutus] teid, …… [kahtlustatav/süüdistav], et ……[kuupäeval] esitati …… [taotluse saanud riigile][3] teie suhtes alustatud kriminaalmenetluse (viitenumbriga ……) üleandmise taotlus.

Teave üleantava kriminaalmenetluse kohta

Kuriteo (kuritegude), mille kohta on kavas kriminaalmenetluse üleandmise taotlus esitada, koosseisu kuuluvate tegude ja asjaolude kirjeldus ning selle (nende) õiguslik kvalifikatsioon:

.....

.....

.....

.....

.....

---

1 See tuleb esitada kahtlustatavale/süüdistatavale keeles, millest isik aru saab.

2 Elektroonilise vormi puhul võiks kaaluda rippmenüüd, mis võimaldab valida asjaomase liikmesriigi.

3 Samas.

IV LISA

Määruse (EL) 2024/3011 artikli 15 lõigetes 2 ja 4 osutatud vorm

Käesolev vorm on mõeldud abi palumiseks, et kahtlustatavat/süüdistatavat teavitada pärast kriminaalmenetluse üleandmise taotluse kohta otsuse tegemist.

A osa

I. Pädevad asutused

Taotlev riik:

.....

Taotlev asutus:

.....

Kriminaalasja number taotlevas riigis:

.....

Taotluse saanud riik:

.....

Taotluse saanud asutus:

.....

Kriminaalasja number taotluse saanud riigis, kui on olemas:

.....

II. Kahtlustatava(te)/süüdistatava(te) andmed

i) Füüsiline isik (füüsilised isikud)

Perekonnanimi: .....

Eesnimi (-nimed): .....

Kohaldataval juhul muu nimi (muud nimed): .....

Kohaldataval juhul varjunimed: .....

Sugu: .....

Kodakondsus: .....

Isikukood või sotsiaalkindlustusnumber, kui see on teada: .....

Isikut tõendava dokumendi (tõendavate dokumentide) (nt ID-kaart, pass) liik ja number, kui see on teada: .....

Sünniaeg: .....

Sünnikoht: .....

Elukoht ja/või teadaolev aadress (kui aadress ei ole teada, siis märkige viimane teadaolev aadress):

.....

Töökoht (sealhulgas kontaktandmed), kui see on teada: .....

Muud kontaktandmed (e-post, telefoninumber), kui see on teada: .....

Keel(ed), millest isik aru saab, kui see on teada: .....

Muu teadaolev asjakohane teave: .....

ii) Juriidiline isik (juriidilised isikud):

Nimi: .....

Juriidilise isiku vorm: .....

Kohaldataval juhul lühinimi, tavanimi või ärinimi

: .....

Registrijärgse asukoha aadress:

.....

Registreerimisnumber: .....

Juriidilise isiku aadress:

.....

Muud kontaktandmed (e-post, telefoninumber), kui see on teada:

.....

Juriidilise isiku esindaja nimi:

.....

Muu teadaolev asjakohane teave:

.....

E-allkiri:

B osa

Vorm kahtlustatava/süüdistatava teavitamiseks pärast kriminaalmenetluse üleandmise taotluse kohta otsuse tegemist[1]

……[kuupäeval] esitas …….. [taotleva riigi]……..[taotlev asutus] …… [taotluse saanud riigile][2] teie, ……. [kahtlustatav/süüdistav], suhtes alustatud kriminaalmenetluse (viitenumbriga ……) üleandmise taotluse.

1. Teave üleantava kriminaalmenetluse kohta

Kuriteo (kuritegude), mille kohta kriminaalmenetluse üleandmise taotlus esitati, koosseisu kuuluvate tegude ja asjaolude kirjeldus ning selle (nende) õiguslik kvalifikatsioon:

.....

.....

2. Teave kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise / sellest keeldumise kohta

Teavitame teid, et vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2024/3011, mis käsitleb kriminaalmenetluse üleandmist, artikli 11 lõikele 1 on……. [taotluse saanud riigi][3] ……. [taotluse saanud asutus] …….. [kuupäeval]:

☐ **nõustunud** käesolevale vormile lisatud põhjendatud otsuse kaudu kriminaalmenetluse ülevõtmisega;

☐ **keeldunud** sellisest kriminaalmenetluse ülevõtmisest.

Samuti teavitame teid, et kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise korral on teil ….. [taotluse saanud riigis][4] õigus tõhusale õiguskaitsevahendile kõnealuse otsuse vaidlustamiseks. Võite seda õigust kasutada …… [arvu] päeva jooksul alates sellest, kui olete käesolevale vormile lisatud põhjendatud otsuse kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise kohta kätte saanud, kasutades õiguskaitsevahendit …….. [taotluse saanud riigi pädevalt asutuselt].

Andmed taotluse saanud riigi selle pädeva asutuse kohta, kellelt saate taotleda õiguskaitsevahendit kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise otsuse vaidlustamiseks, kui see on kohaldatav:

Asutuse nimi: .....

Toimiku number:.....

Aadress:.....

Telefoninumber: (riigikood) (piirkonna/linna suunanumber).....

E-post: .....

---

1 See tuleb esitada kahtlustatavale/süüdistatavale keeles, millest isik aru saab.

2 Elektroonilise vormi puhul võiks kaaluda rippmenüüd, mis võimaldab valida asjaomase liikmesriigi.

3 Samas.

4 Samas.

V LISA

Määruse (EL) 2024/3011 artikli 16 lõikes 2 osutatud vorm

Käesolev vorm on mõeldud abi palumiseks, et teavitada kannatanuid pärast kriminaalmenetluse üleandmise taotluse kohta otsuse tegemist.

A osa

I. Pädevad asutused

Taotlev riik:

.....

Taotlev asutus:

.....

Kriminaalasja number taotlevas riigis:

.....

Taotluse saanud riik:

.....

Taotluse saanud asutus:

.....

Kriminaalasja number taotluse saanud riigis, kui on olemas:

.....

II. Kannatanu(te) andmed

i) Füüsiline isik (füüsilised isikud):

Perekonnanimi: .....

Eesnimi (-nimed): .....

Kohaldataval juhul muu nimi (muud nimed): .....

Kohaldataval juhul varjunimed: .....

Sugu: .....

Kodakondsus: .....

Isikukood või sotsiaalkindlustusnumber, kui see on teada: .....

Isikut tõendava dokumendi (tõendavate dokumentide) (nt ID-kaart, pass) liik ja number, kui see on teada: .....

Sünniaeg: .....

Sünnikoht: .....

Elukoht ja/või teadaolev aadress (kui aadress ei ole teada, siis märkige viimane teadaolev aadress):

.....

Töökoht (sealhulgas kontaktandmed): .....

Muud kontaktandmed (e-post, telefoninumber), kui see on teada: .....

Keel(ed), millest isik aru saab, kui see on teada: .....

Muu teadaolev asjakohane teave: .....

ii) Juriidiline isik (juriidilised isikud):

Nimi: .....

Juriidilise isiku vorm: .....

Kohaldataval juhul lühinimi, tavanimi või ärinimi:

.....

Registrijärgse asukoha aadress:

.....

Registreerimisnumber: .....

Juriidilise isiku aadress:

.....

Muud kontaktandmed (e-post, telefoninumber), kui see on teada:

.....

Juriidilise isiku esindaja nimi:

.....

Muu teadaolev asjakohane teave:

.....

E-allkiri:

B osa

Vorm kannatanu(te) teavitamiseks pärast kriminaalmenetluse üleandmise taotluse kohta otsuse tegemist[1]

……[kuupäeval] esitas …….. [taotleva riigi]……..[taotlev asutus] …… [taotluse saanud riigile][2] ……. [kahtlustatava/süüdistava] suhtes alustatud kriminaalmenetluse (viitenumbriga ……) üleandmise taotluse.

1. Teave üleantava kriminaalmenetluse kohta

Kuriteo (kuritegude), mille kohta kriminaalmenetluse üleandmise taotlus esitati, koosseisu kuuluvate tegude ja asjaolude kirjeldus ning selle (nende) õiguslik kvalifikatsioon:

.....

.....

2. Teave kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise / sellest keeldumise kohta

Teavitame teid, et vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2024/3011, mis käsitleb kriminaalmenetluse üleandmist, artikli 11 lõikele 1 on……. [taotluse saanud riigi][3] ……. [taotluse saanud asutus] …….. [kuupäeval]:

☐ **nõustunud** käesolevale vormile lisatud põhjendatud otsuse kaudu kriminaalmenetluse ülevõtmisega;

☐ **keeldunud** sellisest kriminaalmenetluse ülevõtmisest.

Samuti teavitame teid, et kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise korral on teil ….. [taotluse saanud riigis][4] õigus tõhusale õiguskaitsevahendile kõnealuse otsuse vaidlustamiseks. Võite seda õigust kasutada …… [arvu] päeva jooksul alates sellest, kui olete käesolevale vormile lisatud põhjendatud otsuse kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise kohta kätte saanud, taotledes õiguskaitsevahendit …….. [taotluse saanud riigi pädevalt asutuselt].

Andmed taotluse saanud riigi selle pädeva asutuse kohta, kellelt saate taotleda õiguskaitsevahendit kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise otsuse vaidlustamiseks, kui see on kohaldatav:

Asutuse nimi: .....

Toimiku number:.....

Aadress:.....

Telefoninumber: (riigikood) (piirkonna/linna suunanumber).....

E-post: .....

---

1 See tuleb esitada kannatanule keeles, millest isik aru saab.

2 Elektroonilise vormi puhul võiks kaaluda rippmenüüd, mis võimaldab valida asjaomase liikmesriigi.

3 Samas.

4 Samas.

VI LISA

Määruse (EL) 2024/3011 artikli 10 lõikes 3 osutatud vorm

Käesolev vorm on mõeldud abi palumiseks, et kahtlustatavat/süüdistatavat kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tagasivõtmisest teavitada.

A osa

I. Pädevad asutused

Taotlev riik:

.....

Taotlev asutus:

.....

Kriminaalasja number taotlevas riigis:

.....

Taotluse saanud riik:

.....

Taotluse saanud asutus:

.....

Vastavaid/paralleelseid kriminaalmenetlusi taotluse saanud riigis käsitlev teave, kui on olemas:

.....

Taotluse saanud riigi asutus, kellega on enne käesoleva abipalve saamist konsulteeritud, kui see on asjakohane:

.....

II. Kahtlustatava(te)/süüdistatava(te) andmed

i) Füüsiline isik (füüsilised isikud)

Perekonnanimi: .....

Eesnimi (-nimed): .....

Kohaldataval juhul muu nimi (muud nimed): .....

Kohaldataval juhul varjunimed: .....

Sugu: .....

Kodakondsus: .....

Isikukood või sotsiaalkindlustusnumber, kui see on teada: .....

Isikut tõendava dokumendi (tõendavate dokumentide) (nt ID-kaart, pass) liik ja number, kui see on teada:

.....

Sünniaeg: .....

Sünnikoht: .....

Elukoht ja/või teadaolev aadress (kui aadress ei ole teada, siis märkige viimane teadaolev aadress):

.....

Töökoht (sealhulgas kontaktandmed), kui see on teada: .....

Muud kontaktandmed (e-post, telefoninumber), kui see on teada: .....

Keel(ed), millest isik aru saab, kui see on teada: .....

Muu teadaolev asjakohane teave: .....

ii) Seaduslik esindaja (kui see on kohaldatav; kui seda peetakse kahtlustatava või süüdistatava vanuse või vaimse või füüsilise seisundi tõttu vajalikuks)

Perekonnanimi: .....

Eesnimi (-nimed): .....

Kohaldataval juhul muu nimi (muud nimed): .....

Kodakondsus: .....

Isikukood või sotsiaalkindlustusnumber, kui see on teada: .....

Isikut tõendava dokumendi (tõendavate dokumentide) (nt ID-kaart, pass) liik ja number, kui see on teada: .....

Sünniaeg: .....

Sünnikoht: .....

Elukoht ja/või teadaolev aadress (kui aadress ei ole teada, siis märkige viimane teadaolev aadress):

.....

Kontaktandmed (e-post, telefoninumber), kui see on teada: .....

Keel(ed), millest isik aru saab, kui see on teada: .....

Muu teadaolev asjakohane teave: .....

iii) Juriidiline isik (juriidilised isikud)

Nimi: .....

Juriidilise isiku vorm:.....

Kohaldataval juhul lühinimi, tavanimi või ärinimi:

.....

Registrijärgse asukoha aadress:

.....

Registreerimisnumber: .....

Juriidilise isiku aadress:

.....

Muud kontaktandmed (e-post, telefoninumber), kui see on teada:

.....

Juriidilise isiku esindaja nimi:

.....

Muu teadaolev asjakohane teave:

.....

E-allkiri:

B osa

Vorm kahtlustatava/süüdistatava kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tagasivõtmisest teavitamiseks[1]

Kahtlustatavale/süüdistatavale esitatav teave (täidab taotlev asutus**)**

……..[taotleva riigi][2] …….. [taotlev asutus] teavitab teid, …… [kahtlustatav/süüdistatav], et …… [taotluse saanud riigile][3] …… [kuupäeval] esitatud, teie suhtes alustatud kriminaalmenetluse (viitenumbriga ……..) üleandmise taotlus võeti kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2024/3011, mis käsitleb kriminaalmenetluse üleandmist, artikliga 10 tagasi.

Teave asjaomase kriminaalmenetluse kohta

Kuriteo (kuritegude), millega seoses teie suhtes on alustatud kriminaalmenetlust, koosseisu kuuluvate tegude ja asjaolude kirjeldus ning selle (nende) õiguslik kvalifikatsioon:

.....

.....

.....

.....

.....

---

1 See tuleb esitada kahtlustatavale/süüdistatavale keeles, millest isik aru saab.

2 Elektroonilise vormi puhul võiks kaaluda rippmenüüd, mis võimaldab valida asjaomase liikmesriigi.

3 Samas.